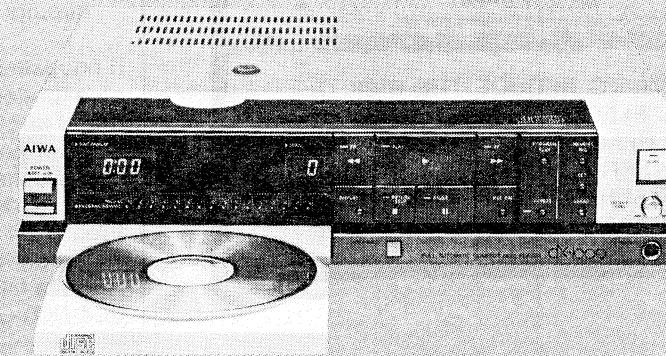


AIWA®

- OPERATING INSTRUCTIONS
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- MODE D'EMPLOI
- INSTRUCCIONES DE MANEJO
- ISTRUZIONI PER L'USO

MODEL NO. DX-1000E, K, H, G, U, Z, C

FULL AUTOMATIC COMPACT DISC PLAYER



OWNER'S RECORD

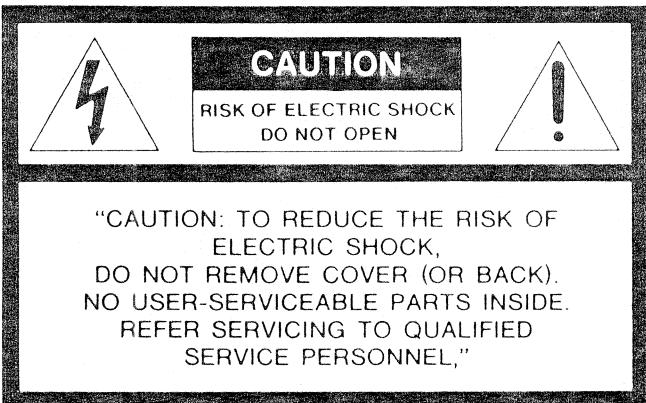
For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Serial No.

dx-1000E, K, H, G, U, Z, C

Model No.

WARNING:
TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD,
DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO
RAIN OR MOISTURE.



WARNING

This equipment has been certified to comply with the limits for a Class B computing device, pursuant to Subpart J of Part 15 of FCC Rules. Only peripherals certified to comply with the Class B limits may be attached to this equipment. Operation with non-certified peripherals is likely to result in interference to radio and TV reception.

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subject J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- ... reorient the receiving antenna
- ... relocate the equipment with respect to the receiver
- ... move the equipment away from the receiver
- ... plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestion. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems"

This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

FEATURES

To acquaint yourself fully with the features and operation of this unit, please read through the manual prior to operation.

- **Slim and compact design**
A slim and compact disc player with a front-loading that is 71 mm high and 33 cm wide.
- **View window permits read-out of disc**
Since the read-out side of the disc is mounted face-up (i.e. the label side faces down), the beautiful iridescent surface can be seen from the view window at any time. Also, the laser pick-up points down for tracing, to prevent dust accumulation on its surface.
- **Built-in high-precision D/A converter for ultra-high-fidelity playback of compact discs**
The use of a high-precision D/A converter guarantees 16-bit monotonicity, affording such excellent performance as 0.003% distortion, as well as dynamic range and S/N ratio of over 90 dB. Moreover, the use of a specially-designed low distortion low-pass filter results in outstanding frequency response of DC-20 kHz/2 Hz-20 kHz.
- **Mechanical block mount with integrated laser pick-up and disc-drive mechanism via an insulator for high stability against vibration**
- **16-track random program memory/play mechanism**

Up to 16 tracks can be played back in any desired sequence.

FUNKTIONEN

- **Intro-play mechanism for convenient program selection**
This is a convenient mechanism that consecutively plays the first 8~10 seconds track.
- **Switch-controlled time displays for displaying the total elapsed playing time or the playing time of a specific track number.**
- **Skip mechanism for repeated playback of one track or the skip-over of tracks during program selection**
- **Convenient repeat mechanism**
Use of the REPEAT switch enables an entire disc or random programmed entries to be repeated up to 10 times.
- **Two-speed FORWARD (Fast Forward/Slow Forward) and REVERSE (Fast Reverse/Slow Reverse) Operations**
- **Convenient REC CALIBRATION (recording calibration) for setting the recording level**
- **Special protective surface treatment to prevent scratching of the disc**
- **Timer play mechanism enables playback at a preset time**
- **Headphone jack with a adjustable volume output**

POWER SOURCE VOLTAGE SELECTOR SWITCH

(dX-1000H only)

This model has been preset to operate on a 220V power source voltage. However, it can be set to work on power source voltages of 120V and 240V.

When changing the power source voltage setting, set the power source voltage selector switch to the position corresponding to the power source voltage of your area. Because a DC motor is employed, no adjustments are needed to adapt the unit to the 50 or 60 Hz power line frequency.

Um mit allen Funktionen der Betriebsweise des Gerätes vertraut zu werden, vor Gebrauch diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durchlesen.

- **Flaches, kompaktes Design**
Flach und kompakt gebauter CD-Spieler mit Frontlade-System, 71 mm hoch und 33 cm breit.
- **Sichtfenster gestattet das Betrachten der Disc.**
Da die Disc mit der bespielten Seite nach oben (d.h. Etikettseite nach unten) gerichtet eingelegt wird, kann die farbenprächtig schillernde Oberfläche jederzeit durch das Sichtfenster betrachtet werden. Desgleichen ist der Laser-Abtaster während der Abtastung nach unten gerichtet, so daß die Ansammlung von Staub auf seiner Oberfläche vermieden wird.
- **Eingebauter Präzisions-D/A-Umsetzer für höchste Wiedergabetreue beim Abspielen von Compact Discs**
Die Verwendung eines Hochpräzisions-D/A-Umsetzers gewährleistet 16-Bit Gleichförmigkeit und ermöglicht ausgezeichnete Leistungswerte wie 0,003% Klirrfaktor, desgleichen einen Dynamikumfang und Signal-Rauschspannungsabstand von über 90 dB. Darüberhinaus wird durch Verwendung eines speziell dafür entworfenen verzerrungssamen Tiefpaßfilters ein bemerkenswerter Frequenzgang von DC-20kHz/2Hz—20kHz erzielt.
- **Mechanische Blockbauweise mit integriertem Laser-Abtaster mit Isolierung gegenüber dem Disc-Laufwerk gewährleistet hohe Schwingungsfestigkeit.**
- **16-Spur Direktzugriff-Wiedergabefunktion**
Bis zu 16 Musikstücke können in beliebiger Reihenfolge hintereinander abgespielt werden.
- **Intro-Play-Funktion zum „Anspielen“ der Stücke**
Dies ist eine praktische Funktion, mit der die ersten 8 bis 10 Sekunden jedes Stücks nacheinander abgespielt werden.
- **Schaltergesteuerte Zeit-Anzeige zur Anzeige der abgelaufenen Gesamt-Spielzeit oder der Spielzeit des jeweiligen Musikstücks**
- **Skip-Funktion für wiederholte Wiedergabe und zum Überspringen von Musikstücken während der Programmwahl**

• Praktische Wiederhol-Funktion

Der REPEAT-Schalter ermöglicht bis zu 10-maliges wiederholtes Abspielen der Disc oder beliebiger Stücke nach Programm.

- **2-Geschwindigkeiten-Betrieb in Vorwärts-(Fast Forward/Slow Forward) und Rückwärtsrichtung (Fast Reverse/Slow Reverse)**
- **Praktischer Aussteuerungsregler (REC CALIBRATION) zur Aufnahme-Aussteuerung**
- **Spezielle Oberflächenbeschichtung zum Schutz vor Kratzern auf der Disc.**
- **Timer-Wiedergabe-Funktion ermöglicht die Wiedergabe ab einer vorgegebenen Zeit.**
- **Kopfhörerbuchse mit zugehörigem Lautstärkeregler**

NETZSPANNUNGS-WAHL SCHALTER

(Nur bei dX-1000H)

Diese Modell wurde auf einen Betrieb über 220 V Netzstrom voreingestellt. Es kann jedoch auf einen Betrieb über 120 und 240 V Netzstrom eingestellt werden. Beim Umstellen der Netzspannung den Netzspannungs-Wahlschalter auf die Stellung einstellen, die der Netzspannung in Ihrem Wohngebiet entspricht.

Da ein Gleichstrommotor verwendet wird, braucht dieses Gerät nicht auf 50 oder 60 Hz Netzfrequenz eingestellt zu werden.

CARACTERISTIQUES

Avant de procéder à l'utilisation de votre appareil et afin de vous familiariser avec celui-ci, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

- **Conception compacte et profil étroit**

Ce lecteur de disque compact est particulièrement étroit l'introduction des disques s'effectue frontalement et il ne mesure que 71 mm de haut pour 33 cm de large.

- **Des fenêtres de contrôle latérales permettent l'identification du disque.**

La face de lecture du disque compact est placée sur le dessus, (la face étiquetée est tournée vers le bas), ainsi, la surface scintillante peut être vue par ces fenêtres à tout moment.

- **Un convertisseur numérique/analogique intégré de haute précision pour assurer la lecture ultra fidèle des disques compacts.**

Grâce à l'emploi d'un convertisseur numérique/analogique de haute précision, une monotonie de 16 bits est assurée. Les performances acoustiques sont excellentes, une distorsion de l'ordre de 0,003%, une gamme dynamique et un rapport signal/bruit de plus de 90 dB. en outre, l'utilisation d'un filtre passe-bas à faible distorsion de conception spéciale permet d'obtenir une réponse en fréquence remarquable de CC-20kHz/2 Hz-20kHz.

- **Montage à verrouillage mécanique du phonocapteur laser intégré et entraînement du disque par isolateur pour une importante stabilité et la résistance aux vibrations.**

- **Mémoire aléatoire de préselection de 16 plages musicales.**

Il est possible de reproduire jusqu'à 16 programmes musicaux à volonté.

- **Fonction de reconnaissance des plages musicales.**

Cette fonction originale permet d'entendre successivement les 8 à 10 premières secondes de chaque plage musicale.

- **L'affichage horaire commandé par interrupteur permet l'affichage du temps de lecture écoulé et la durée de lecture d'un morceau spécifique.**

- **Fonction de répétition automatique.**

L'interrupteur REPEAT permet de réentendre l'un des morceaux ou le disque tout entier jusqu'à 10 fois successivement.

- **Deux modes de marche avant (retour rapide/avance lente) (FORWARD) et de marche arrière (Retour rapide/retour lent) REVERSE).**

- **Une fonction d'étalement de l'enregistrement (REC CALIBRATION) pour le réglage du niveau de l'enregistrement.**

- **Un traitement spécial de protection de surface pour éviter le risque d'endommagement de la surface du disque.**

- **Une fonction de lecture programmée permet de déclencher la lecture à toute heure.**

- **La prise de casque d'écoute est munie d'un réglage de volume sonore.**

SELECTEUR DE TENSION DU SECTEUR

(dX-1000H seulement)

Cet appareil a été réglé pour fonctionner sur une tension de secteur de 220V. Toutefois, on peut le régler pour fonctionner sur une tension de 120V ou 240V. Pour changer la tension du secteur de l'appareil, régler le sélecteur de tension à la position qui correspond à la tension de la région.

Etant donné que cet appareil utilise un moteur à courant continu (CC), aucun réglage n'est nécessaire pour la fréquence et il peut fonctionner aussi bien sur 50 que sur 60 Hz.

CARACTERISTICAS

Le rogamos lea detenidamente este manual antes de usar la unidad para que se familiarice totalmente con sus equipos y funcionamiento.

- **Diseño fino y compacto**

Reproductor de discos de carga frontal fino y compacto (71 mm de alto x 33 cm de ancho)

- **La ventanilla frontal permite observar el disco**

Como el lado de reproducción del disco cargado queda encarada hacia arriba (es decir, la etiqueta queda hacia abajo), la bella superficie iridescente puede verse por la ventanilla en todo momento. El captor de rayos láser está encarado hacia abajo, por lo que se evita la acumulación de polvo en su superficie.

- **Convertidor digital/analógico (D/A) incorporado de gran precisión para una reproducción de fidelidad ultra-alta de los discos compactos**

El uso de un convertidor digital/analógico de alta precisión garantiza una monotonía de 16 bits, consiguiéndose un excelente rendimiento con una distorsión del 0,003%, y una gama dinámica y una relación de señal-ruido superiores a 90 dB. Además, el uso de un filtro de paso bajo de factor de distorsión bajo, de diseño especial, ofrece una magnífica respuesta de frecuencia de CC 20 kHz/2 Hz-20 kHz.

- **Montura mecánica en bloque que integra el captor lasérico y el mecanismo de transmisión del disco mediante un aislador para conseguir una gran estabilidad contra vibraciones.**

- **Función de reproducción aleatoria de 16 programas por memoria**

Pueden reproducirse hasta 16 programas del disco en el orden deseado.

- **Función de reproducción de la introducción para facilitar la selección de los programas**

Esta conveniente función reproduce consecutivamente los primeros 8 ó 10 segundos de cada canción.

- **Visualizaciones horarias controladas por interruptores para presentar el tiempo transcurrido de reproducción total o el tiempo de reproducción de una canción específica.**

- **Función de salto para reproducir repetidamente una canción o para saltarse canciones que no desea escuchar durante su selección.**

- **Conveniente función de repetición**

El uso del interruptor de repetición (REPEAT) permite repetir la reproducción de un disco entero o de las canciones programadas hasta un total de 10 veces.

- **Dos velocidades de avance (rápida/lenta) y de inversión (rápida/lenta)**
- **Conveniente función de calibración de grabación (REC CAL) para regular el nivel de grabación.**
- **Superficie tratada especialmente para evitar rayar los discos.**
- **La función de reproducción con temporizador le permite comenzar la reproducción a la hora deseada.**
- **Toma para cascos estereofónicos con volumen regulable.**

SELECTOR DE TENSION DE LA ALIMENTACION

(dX-1000H solamente)

Este modelo ha sido ajustado para funcionar con una alimentación de 220 V. Sin embargo, se lo puede ajustar para que funcione con alimentación de 120 V o 240 V.

Al reajustar la tensión de la alimentación, ajuste el selector de tensión a la posición correspondiente a la tensión de la red de alimentación del lugar en que lo utilice.

Puesto que se emplea un motor de CC, no es necesario ningún ajuste para adaptar el aparato a la frecuencia de 50 o 60 Hz de la línea de alimentación.

CARATTERISTICHE

Per una adeguata familiarizzazione con le caratteristiche e funzionamento di questa unità, si prega di leggere completamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso.

- **Design sottile e compatto**

Lettore CD sottile e compatto a caricamento frontale che misura 71 mm in altezza e 330 mm di larghezza.

- **Lo sportellino a finestra permette la visione del disco**

Essendo il lato per la riproduzione del disco rivolto verso l'alto (l'etichetta è rivolta verso il basso), la superficie luminosa del disco può essere veduta attraverso lo sportellino in qualunque istante. Inoltre, il pick-up al laser esegue la lettura rivolto verso il basso onde prevenire l'accumulazione di impurità sulla sua superficie.

- **Convertitore D/A di alta precisione incorporato per una alta fedeltà nella riproduzione di compact disc**

L'impiego di un convertitore D/A di alta precisione garantisce una monotonicità a 16 bit il quale consente delle prestazioni eccezionali come distorsione allo 0,003% e una gamma dinamica e rapporto S/N di oltre 90 dB. In aggiunta, l'impiego di un filtro passa basso a bassa distorsione espressamente progettato permette una eccezionale risposta in frequenza di DC-20 kHz/2 Hz-20 kHz.

- **Montatura su blocco meccanico con pick-up a luce coerante (laser) integrato a funzione di trasporto del disco attraverso un isolatore per un'alta stabilità contro le vibrazioni.**

- **Meccanismo di lettura programmabile con memoria ad accesso casuale per 16 brani**

Un massimo di 16 brani possono essere riprodotti in qualsiasi sequenza di esecuzione desiderata.

- **Funzione Intro-Play per una facile selezione dei brani**

Questa utile funzione permette la lettura consecutiva dei primi 8-10 secondi di ciascun brano contenuto nel disco.

- **Gli indicatori, controllati da appositi comandi, consentono la visualizzazione del tempo trascorso o del tempo di lettura del numero di un brano qualsiasi.**

- **La funzione "Skip" consente la riproduzione a ripetizione di un brano particolare o di saltare brani durante la selezione dei brani.**

- **Utile funzione di ripetizione**

L'uso dell'interruttore REPEAT permette la ripetizione di un intero lato del disco o di brani con sequenza di esecuzione casuale, fino a 10 volte.

- **Comandi a doppia velocità FORWARD (avanzamento rapido/avanzamento lento) e REVERSE (arretramento rapido/arretramento lento).**

- **Utile comando REC CALIBRATION (taratura della registrazione) per l'impostazione del livello di registrazione.**

- **Speciale trattamento di protezione della superficie per evitare graffiature dei dischi.**

- **La funzione di lettura programmabile consente la riproduzione di brani a ore prescelte.**

- **Presa per cuffia con volume regolabile.**

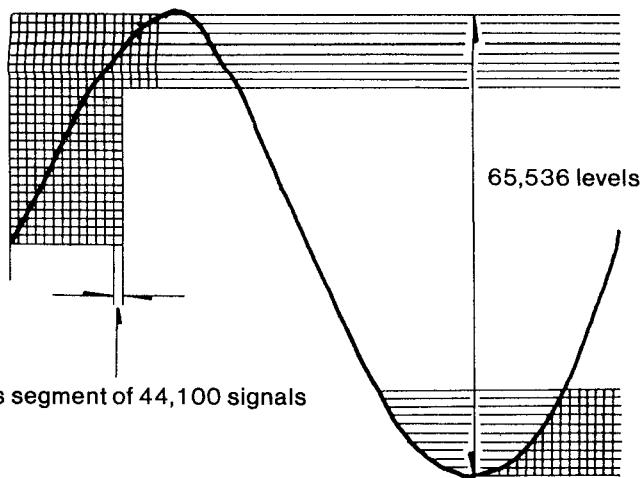
SELETTORE DI VOLTAGGIO

(dX-1000H unico)

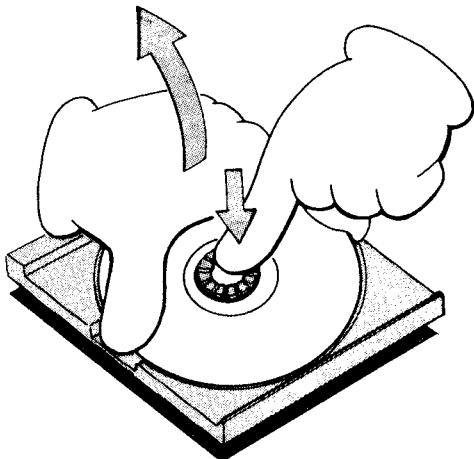
Questo modello è stato regolato per operare con una sorgente elettrica di 220V. Esso, però, può funzionare anche con un'alimentazione di 120V o 240V. Per cambiare il voltaggio d'alimentazione, mettere il selettore nella posizione che corrisponde alla sorgente elettrica della propria zona.

Siccome è impiegato un motore in corrente continua, non sono necessarie regolazioni per adattare l'apparecchio ad una alimentazione di rete della frequenza di 50 o 60 Hz.

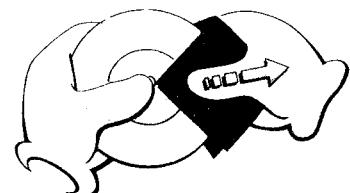
[Fig. 1], [Abb. 1]



[Fig. 2], [Abb. 2]



[Fig. 3], [Abb. 3]



Wipe in the direction of the arrow

THE COMPACT DISC (CD) [Fig. 1]

In a digital recording, the music is divided into 44,100 points per second; then the level scale of these signals are referred to digital signals having 65,536 gradations. The compact disc (CD) is the recording medium for these digital signals.

The compact disc player employs a laser beam to read digitally coded signals from the disc surface, the digital signals to analog signals. The compact disc offers the following advantages over conventional analog systems:

- A dynamic range of 90 dB, approximately 10 times greater than that of an analog system
- Flat frequency response
- Virtually immeasurable wow and flutter
- Other outstanding audio characteristics with regard to distortion, stereo separation, etc.
- Durable service life for player and discs due to minimal user handling and non-contact operation
- Easy operation, thanks to such features as simple program selection, time display, etc.

COMPACT DISC MAINTENANCE

The laser beam used to pick up the signals off the compact disc detects reflected light from pits in the disc surface. Since noise may occur during playback if the disc is dirty, scratched, dusty or warped, pay attention to the following points to keep discs in optimum condition.

- When removing a disc from its case, grip its center section as shown to avoid handling its playing side. [Fig. 2]
- When cleaning a disc, wipe it gently in the direction indicated by the arrow using a soft, clean cloth. Do not use benzene, thinner or commercial record cleaning solutions. [Fig. 3]
- Compact discs are made with extreme precision. Avoid storing them in places of high humidity or without first placing them in their cases.

DIE COMPACT DISC (CD) [Abb. 1]

Bei Digitalaufnahmen wird die Musik in 44 100 Punkte pro Sekunde zerlegt, daraufhin wird das Pegelspektrum diese Signale 65 536-fach abstufbaren Digitalsignalen zugeordnet.

Die Compact Disc (CD) ist das Aufnahmemedium dieser Digitalsignale.

Beim Compact Disc Spieler wird ein Laserstrahl dazu verwendet, die digital codierten Signale von der Disc-Oberfläche zu lesen, woraufhin diese Signale wieder in Analogsignale umgewandelt werden. Gegenüber herkömmlichen Analogsystemen bietet der Compact Disc Spieler folgende Vorteile:

- Ein Dynamikumfang von 90 dB, ca. 10 mal so groß wie bei einem Analogsystem
- Linearer Frequenzgang
- Praktisch nicht mehr meßbare geringe Gleichlaufschwankungen
- Weitere bemerkenswerte Audio-Eigenschaften hinsichtlich Klirrfaktor, Stereokanalaltrennung usw.
- Hohe Lebensdauer des CD-Spielers und der Disc dank des kontaktfreien Betriebs und einem Minimum an erforderlichem Benutzereingriff.
- Leichte Bedienung mit Funktionen wie einfacher Programmwahl, Zeitanzeige usw.

COMPACT DISC – WARTUNG UND PFLEGE

Der zum Abtasten der Signale von der Compact Disc verwendete Laserstrahl erfaßt das von den "Pits" (Vertiefungen) auf der Disc-Oberfläche reflektierte Licht. Da eine verschmutzte, verkratzte, staubige oder verwelkte Disc zu verrauschter Wiedergabe führen kann, bitte die folgenden Punkte beachten, so daß stets der optimale Betriebszustand der Disc gewährleistet ist.

- Beim Entnehmen einer Disc aus der Verpackung wie in der Zeichnung dargestellt stets am Mittelteil anfassen und die Wiedergabeseite möglichst nicht berühren. [Abb. 2]
- Zum Reinigen der Disc wischt man mit einem weichen sauberen Tuch sanft in Pfeilrichtung. Zum Reinigen kein Benzin, Farbverdünner oder handelsüblichen Schallplattenreiniger verwenden. [Abb. 3]
- Compact Discs sind mit einem Höchstmaß an Präzision verarbeitet. Die Disc stets im Behälter aufbewahren und die Lagerung an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit vermeiden.

LE DISQUE COMPACT (CD) [Fig.1]

Lors d'un enregistrement numérique, la musique est divisée en 44 100 points par seconde; l'échelle de niveau de ces signaux est ensuite transformée en signaux numériques pourvus de 65 536 graduations. Le disque compact (CD) est le support de ces signaux numériques.

Le lecteur de disque compact utilise un rayon laser pour identifier les signaux codés numériquement à la surface du disque et pour les convertir en signaux analogiques. Les avantages du disque compact sur les systèmes analogiques traditionnels sont les suivants:

- Une gamme dynamique de 90 dB, soit dix fois supérieure à celle d'un système analogique.
- Une réponse en fréquence plate.
- Un taux de pleurage et de scintillement virtuellement inexistant.
- Des caractéristiques exceptionnelles en termes de distorsion, de différenciation des caaux, etc.
- Une durée de vie prolongée du lecteur et des disques, en raison de l'absence de contact et de l'aisance de la manipulation.
- Un fonctionnement aisné, grâce à des fonctions telles que la sélection des programmes, l'affichage horaire, etc.

ENTRETIEN DES DISQUES COMPACTS

Un rayon laser est employé pour la détection des signaux créés par la réflexion de la lumière sur les microcuvettes à la surface du disque. A la lecture, il convient de conserver le disque en bon état de propreté car un bruit de fond peut être provoqué par un disque souillé, rayé, poussiéreux ou voilé. Prendre les précautions suivantes pour éviter ces situations.

- Lors du retrait d'un disque de son coffret, le saisir par sa partie médiane pour ne pas toucher la surface de lecture. [Fig.2]
- Lors du nettoyage d'un disque compact, toujours essuyer dans la direction de la flèche en utilisant un chiffon doux et propre. Ne jamais employer de benzine, de diluant ou de produits de nettoyage courants. [Fig.3]
- Les disques compacts sont des objets réalisés avec la plus grande précision. Eviter de les ranger en des lieux humides ou de les abandonner hors de leurs coffrets.

EL DISCO COMPACTO (CD) [Fig. 1]

En los registros digitales se graban 44.100 señales musicales por segundo, y la escala de nivel de estas señales se contrastan con señales digitales que tienen 65.536 grabaciones. El disco compacto (CD) es el medio de estas señales digitales.

El reproductor de discos compactos tiene un captor láserico para leer las señales digitales codificadas en la superficie del disco y las convierte en analógicas. El disco compacto ofrece las ventajas siguientes sobre los sistemas analógicos corrientes:

- Una gama dinámica de 90 dB, aproximadamente 10 veces más alta que la de los sistemas analógicos.
- Una respuesta de frecuencia plana.
- Un factor de ululación y fluctuación virtualmente inmensurable
- Unas características de sonido sobresalientes en lo relativo a distorsión, separación estereofónica, etc.
- Gran duración del reproductor y de los discos debido a la mínima manipulación por parte del usuario y a su funcionamiento sin contacto.
- Una gran facilidad de manejo gracias a sus múltiples funciones, tales como selección de programas, visualización horaria, etc.

MANTENIMIENTO DE LOS DISCOS COMPACTOS

El rayor láser utilizado para captar las señales de la superficie del disco compacto detecta la luz reflejada por las picaduras existentes en la superficie. Como pueden generarse ruidos durante la reproducción si el disco está sucio, rayado, con polvo o alabeado, preste atención a los puntos siguientes con el fin de mantener los discos en condiciones óptimas.

- Cuando saque un disco de su caja, agárrelo por su sección central de la forma indicada para evitar causar daños a su lado de reproducción. [Fig. 2]
- Cuando limpie un disco, frótelo suavemente en el sentido indicado por la flecha con un paño suave y seco. No use bencina, disolventes, soluciones limpiadoras de discos u otros productos químicos. [Fig. 3]
- Los discos compactos están fabricados con una gran precisión. Evite guardarlos en sitios de mucha humedad o sin meterlos primero en su caja.

IL COMPACT DISC (CD) [Fig. 1]

Nella registrazione digitale, la musica viene divisa in 44.100 punti al secondo; quindi la scala dei livelli di questi segnali viene trasformata in segnali digitali aventi 65.536 gradazioni. Il compact disc (CD) è il mezzo di registrazione per questi segnali digitali.

Il lettore CD impiega un raggio laser per leggere segnali codificati digitalmente dalla superficie del disco e convertire i segnali digitali in segnali analogici. Il compact disc offre i seguenti vantaggi rispetto ai sistemi analogici convenzionali:

- Una gamma dinamica di 90 dB, circa 10 volte superiore a quella di sistemi analogici.
- Risposta in frequenza piatta
- Wow & Flutter praticamente inesistente
- Altre eccezionali prestazioni audio in termini di distorsione, separazione stereo, ecc.
- Lettore e dischi durano una vita dovuta al limitato intervento dell'utente e alla completa assenza di contatto pick-up/disco.
- Facile operazione grazie all'adozione di caratteristiche semplici come la selezione dei brani, indicazione del tempo di lettura, ecc.

MANUTENZIONE DEL COMPACT DISC

Il raggio laser usato per la lettura dei segnali dal compact disc viene rifratto da minuscoli fori incisi in profondità nel disco. Poiché un disco sporco, graffiato o ondulato potrebbe causare rumore durante la riproduzione, osservare le seguenti istruzioni per mantenere i dischi nelle migliori condizioni.

- Per asportare il disco dal suo contenitore afferrarlo al centro, come indicato, onde evitare di toccare il lato per la riproduzione [Fig. 2]
- Per la pulizia del disco usare un panno morbido e pulito passandolo sul disco nella direzione indicata dalla freccia. Evitare l'uso di benzina, solventi o soluzioni per la pulizia di unità di registrazione in commercio. [Fig. 3]
- I compact disc sono prodotti con estrema precisione. Evitare di conservarli in luoghi soggetti a estrema umidità o senza averli inseriti negli appositi contenitori.

OPERATING PRECAUTIONS

Please bear in mind the following precautions for long-lasting listening enjoyment.

- Make sure the compact disc player is placed on a horizontal surface. Operating it at an angle may cause malfunctioning of the unit.
Be particularly carefully not to insert or remove discs while the player is tilting.
- Avoid installing the player in highly humid or dusty locations or where it may be constantly exposed to vibration.
- Do not operate or leave the player in locations of extremely high temperatures, such as those exposed to direct sunlight, near a stove or above a high-output power amplifier.
The suitable temperature range for operation is 5°C – 35°C.
- Do not block the ventilation holes with books or other objects. Covering the holes, causes the internal temperature to rise and may damage the parts of the player.
Also, do not install the player in a confined rack.
- Setting the POWER switch to ON while listening to an FM or AM broadcast may result in noise from the tuner. At such time, either increase the distance between the tuner and the unit or set the POWER switch on the unit to OFF.

VORSICHTSMASSNAHMEN ZUM BETRIEB

Für ein Höchstmaß an Hörvergnügen auf lange Sicht bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen berücksichtigen:

- Sicherstellen, daß der Compact Disc Spieler auf einer waagerechten Oberfläche steht. Schiefe Aufstellung kann zu Betriebsstörungen führen.
Insbesondere darauf achten, daß Discs nicht eingelegt bzw. entnommen werden, während der Spieler gekippt steht.
- Den Spieler nicht an Orten mit hoher Feuchtigkeit oder Staub aufstellen, wo er konstant Schwingungen ausgesetzt werden kann.
- Den CD-Spieler nicht an Orten mit extrem hohen Temperaturen aufbewahren, z.B. unter direkter Sonneneinstrahlung, in der Nähe eines Ofens oder über einem Verstärker mit hoher Ausgangsleistung.
Der zum Betrieb geeignete Temperaturbereich ist 5° – 35°C
- Die Belüftungsöffnungen nicht mit Büchern oder sonstigen Gegenständen blockieren. Indem man die Öffnungen verdeckt, steigt die Temperatur im Gerätinneren und Teile des Gerätes können beschädigt werden.
Desgleichen den Spieler nicht in einem abgeschlossenen Regal aufstellen.
- Einstellen des Netzschalters (POWER) auf ON beim Anhören von UKW- oder MW-Sendungen kann Rauschen vom Tuner bewirken. In diesem Falle stellt man entweder das Gerät im größerer Entfernung vom Tuner auf oder läßt den Netzschalter (POWER) des Gerätes bei Tunerbetrieb in der OFF-Stellung.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Pour apprécier vos disques longuement et en toute sécurité, veuillez respecter les points suivants:

- Placer le lecteur de disque compact sur une surface plane et horizontale. Au cas contraire, l'appareil est susceptible de fonctionner de manière défectiveuse. Prendre garde à ne pas introduire ou retirer les disques lorsque le lecteur est en position inclinée.
- Ne pas installer le lecteur en un lieu humide ou poussiéreux ni en un emplacement sujet aux vibrations.
- Ne pas utiliser l'appareil en des lieux surchauffés, comme un emplacement subissant les rayons directs du soleil, près d'un four ou au-dessus d'un amplificateur puissant. La gamme des températures acceptables est de 5° C à 35° C.
- Ne jamais obstruer les orifices de ventilation avec des livres ou quoi que ce soit d'autre. L'obstruction de ces orifices provoquerait l'élévation de la température interne de l'appareil et l'endommagement des éléments internes. Ne jamais installer l'appareil dans un meuble de rangement trop étroit.
- La mise sous tension de l'interrupteur d'alimentation (ON) lors de l'écoute d'un émission en AM ou FM peut entraîner un bruit de fond du tuner. En ce cas, il convient d'augmenter la distance séparant le tuner et l'appareil ou de placer l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position arrêt (OFF).

PRECAUCIONES DE MANEJO

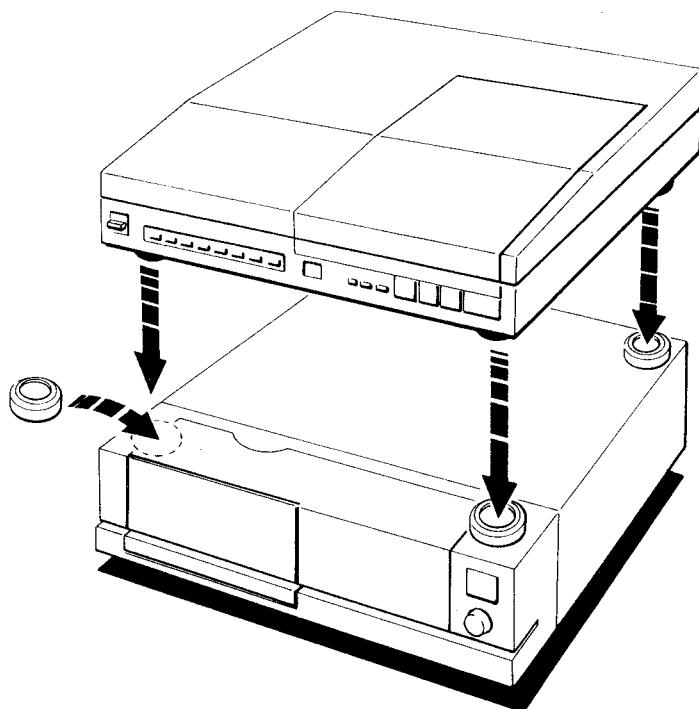
Le rogamos tenga en cuenta siempre las precauciones siguientes para poder disfrutar durante mucho tiempo de su unidad.

- Asegúrese de colocar el reproductor de discos compactos sobre una superficie horizontal. La unidad puede funcionar defectuosamente si está instalada en una superficie inclinada. Tenga cuidado particularmente de no cargar ni descargar los discos cuando el reproductor esté inclinado.
- Evite instalar el reproductor de discos compactos en un lugar húmedo o con mucho polvo, o en el que pueda estar expuesto constantemente a vibraciones.
- No instale ni use el reproductor de discos compactos en sitios expuestos a temperaturas altas, como a la luz directa del sol, cerca de una estufa o sobre un amplificador de potencia de salida alta. La gama de temperaturas adecuada para su funcionamiento es de 5°C a 35°C.
- No bloquee los orificios de ventilación con libros u otros objetos. Si los cubre puede subir la temperatura interna, lo cual causará daños a los elementos del reproductor. No instale el reproductor en una repisa cerrada.
- Si conecta el interruptor de alimentación de esta unidad mientras escucha programas de AM o de FM, pueden producirse interferencias. En tal caso, aumente la separación entre el sintonizador y esta unidad o desconecte el interruptor de alimentación del reproductor de discos compactos.

PRECAUZIONI PER L'USO

Si prega di considerare le seguenti precauzioni per assicurare un piacevole e duraturo ascolto.

- Assicurarsi che il lettore di compact disc sia disposto su un piano orizzontale onde evitare eventuali malfunzionamenti. In particolar modo fare attenzione a non inserire o estrarre il disco mentre il lettore è disposto su un piano in pendenza.
- Evitare l'installazione del lettore CD in luoghi soggetti a umidità o vibrazioni.
- Non usare o lasciare il lettore CD in luoghi sottoposti a temperature estremamente elevate (luce diretta del sole, ad es.), vicino a riscaldatori o sopra un amplificatore con alto livello di uscita. La temperatura d'esercizio consigliata è compresa fra i 5°C e 35°C.
- Non bloccare i fori per la ventilazione con libri o altri oggetti. Coprendo i fori si causerà un aumento della temperatura all'interno dell'unità con conseguente danneggiamento di parti dell'unità. Inoltre, non installare il lettore CD su un rack chiuso.
- L'attivazione dell'interruttore di accensione (POWER) durante l'ascolto di un programma radiofonico FM o AM può causare disturbi al segnale emesso dal sintonizzatore. In questo caso disporre l'unità in un luogo distante dal sintonizzatore oppure porre l'interruttore di accensione dell'unità alla posizione OFF.



CONDENSATION

Abrupt changes in temperature, caused by suddenly moving the player to a warm room from a cold one, etc. may result in condensation in which the optical lens and other parts collect moisture.

When used under such conditions, signals cannot be read by the laser beam. In this case, a disc will be immediately ejected after being loaded or noise will be generated. If this occurs, remove the disc, set the POWER switch to ON and give the unit time (about one hour) to eliminate condensation. Afterwards, normal operation should be possible.

NOTE: [Fig. 4]

If you plan to use a record player installed on top of the set, be sure to place the plastic coasters provided on top of the set so as to fit under the legs of the player.

KONDENSWASSERBILDUNG

Plötzliche Temperaturwechsel, die entstehen, wenn man den Spieler von einem warmen an einen kalten Ort transportiert o.dgl., können zu einem Niederschlag von Feuchtigkeit führen, der sich auf der optischen Linse und sonstigen Teilen ansammelt.

Bei Verwendung des Gerätes unter derartigen Bedingungen kann der Laserstrahl die Signale nicht einwandfrei lesen. In diesem Falle wird die Disc nach dem Einlegen unmittelbar ausgeworfen oder es wird starkes Rauschen generiert. Wenn dies auftritt, entnimmt man die Disc, stellt den Netzschalter auf ON und lässt dem Gerät ausreichend Zeit (ca. 1 Stunde), um den Niederschlag der Feuchtigkeit zu eliminieren.

Danach ist wieder normaler Betrieb möglich.

HINWEIS: [Abb. 4]

Wenn man vorhat, einen Plattenspieler auf dem Gerät zu plazieren, sollte man auf jeden Fall die mitgelieferten Kunststoffteller unter den Füßen des Plattenspielers anordnen.

CONDENSATION

Les variations soudaines de température provoquées par le transport rapide du lecteur d'une pièce chauffée vers une pièce froide etc. peuvent entraîner la création de condensation sur les lentilles optiques ou sur les autres éléments.

En ce cas, les signaux ne peuvent pas être identifiés par le rayon laser. Si cette situation se présente, le disque est automatiquement éjecté immédiatement après l'introduction, ou alors, du bruit de fond est entendu. Dans ce cas, retirer le disque, placer l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position marche (ON) et laisser à l'appareil le temps d'éliminer la condensation (une heure environ).

Après ce délai, reprendre la suite normale des opérations.

REMARQUE: [Fig. 4]

Si l'on désire utiliser une table de lecture installée au sommet de l'appareil, veiller à placer les caches plastiques fournis sous les pieds de la table de lecture.

CONDENSACION

Los cambios súbitos de la temperatura, causados al trasladar la unidad desde una habitación caliente a un sitio frío, etc., pueden provocar que la humedad se condense en la lente óptica y otras piezas.

Cuando se use en tales condiciones, el rayor láser no podrá leer las señales. En tal caso, el disco será expulsado inmediatamente después de cargarlo o se generarán ruidos durante su reproducción. Si esto ocurriera, saque el disco y deje el interruptor de alimentación (POWER) conectado durante una hora aproximadamente hasta que desaparezca la condensación. Despues puede continuarse su uso normal.

NOTA: [Fig. 4]

Si piensa utilizar el giradiscos instalándolo sobre esta unidad, asegúrese de instalar los tacos de plástico facilitados sobre la unidad de forma que ajusten debajo de las patas del giradiscos.

CONDENSAZIONE

Bruschi sbalzi di temperatura (spostando il lettore CD da una stanza all'altra, ad es.) possono causare condensazione con conseguente assorbimento di umidità dalla lente ottica e da altre parti.

In tali circostanze il segnale non può essere letto dal raggio laser ed il disco viene immediatamente espulso oppure il segnale emesso verrà disturbato. Se ciò dovesse accadere, estrarre il disco, porre l'interruttore di accensione (POWER) alla posizione ON e attendere (un'ora circa) che la condensazione creatasi all'interno dell'unità si dissolva.

Dopodiché sarà possibile riprendere le normali operazioni.

NOTA: [Fig. 4]

Se desiderate installare il giradischi sopra il coordinato disporre gli isolatori di plastica sopra l'ultimo componente in alto in corrispondenza dei piedini del giradischi.

CONNECTIONS

Be sure to connect the player correctly.

This unit has two output systems: a FIXED system and VARIABLE system. Select the system used according to the equipment to be connected.

For connection with an AIWA system, use of the FIXED OUTPUT jack is recommended since it is set to the proper output level for AIWA systems.

If using the VARIABLE OUTPUT jack, adjust it to the level of the tuner, deck, or other source to be used.

- Connect OUTPUT on the compact disc player to LINE IN (CD, AUX, LINE IN) on the amplifier. Never connect OUTPUT to PHONO IN.

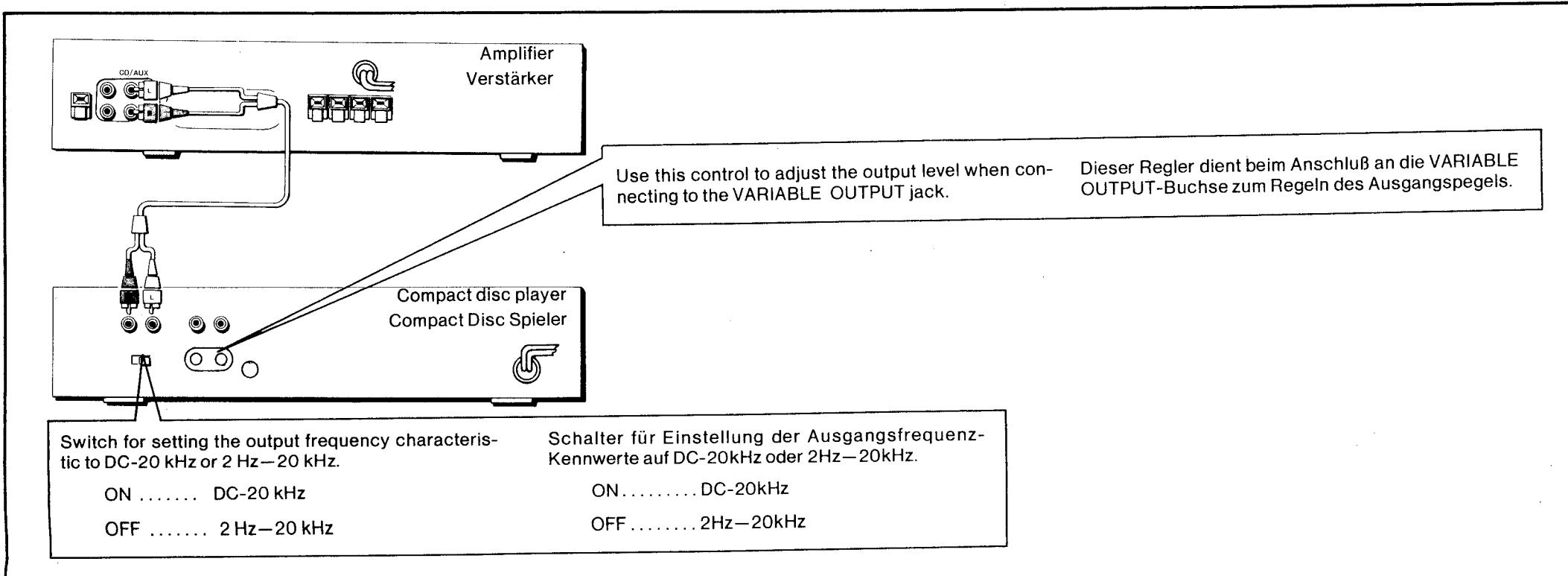
ANSCHLÜSSE

Auf jeden Fall sicherstellen, daß der Spieler korrekt angeschlossen wird.

Dieses Gerät ist mit 2 Ausgangssystemen ausgestattet: ein System mit festem Ausgangspegel (FIXED) und eins mit veränderlichem Pegel (VARIABLE). Je nach dem anzuschließenden Gerät wählt man das geeignete System. Zum Anschluß an eine AIWA-Anlage ist die Verwendung der Ausgangsbuchse mit festem Pegel (FIXED OUTPUT) empfehlenswert, da diese auf den Ausgangspegel von AIWA-Anlagen richtig eingestellt ist.

Bei Verwendung der Ausgangsbuchse mit variablem Pegel (VARIABLE OUTPUT) nimmt man die Einstellung auf den Pegel von Tuner, Deck oder einem sonstigen zu verwendenden Quellengerät vor.

- Den Ausgang (OUTPUT) des Compact Disc Spielers an die Eingangsbuchse (CD, AUX, LINE IN) des Verstärkers anschließen. Auf keinen Fall den Anschluß an die Ausgangsbuchse oder die Platterspieler-Eingangsbuchse (PHONE IN) vornehmen.



CONNEXIONS

Les connexions du lecteur doivent être réalisées correctement. L'appareil dispose de deux systèmes de sortie: un système fixe (FIXED) et un système variable (VARIABLE). Il convient de sélectionner le système correspondant au système à connecter. Pour réaliser une connexion avec un équipement de la marque AIWA, utiliser la prise de sortie fixe (FIXED OUTPUT) qui garantit le niveau de sortie adapté aux systèmes AIWA.

Lors de l'utilisation de la prise de sortie variable (VARIABLE OUTPUT), régler cette sortie au niveau du tuner, de la platine, ou de l'autre source sonore utilisée.

- Raccorder la borne de sortie (OUTPUT) du lecteur de disque compact aux prises d'entrée de ligne (LINE IN, CD, AUX,) de l'amplificateur. Ne jamais raccorder la prise de sortie (OUTPUT) à la prise de casque d'écoute (PHONE IN).

CONEXIONES

Asegúrese de conectar correctamente el reproductor de discos compactos.

Esta unidad está equipada con dos sistemas de salida, uno fijo (FIXED) y otro variable (VARIABLE). Elija el sistema a utilizar dependiendo del equipo al que se conecte.

Cuando se conecte a un equipo de AIWA, use la toma de salida fija (FIXED OUTPUT) ya que está ajustada al nivel de salida correcto de los sistemas de AIWA.

Si utiliza la toma de salida variable (VARIABLE OUTPUT), ajústela al nivel del sintonizador, platina u otra fuente usada.

- Conecte la salida (OUTPUT) del reproductor de discos compactos a la toma de entrada de línea (LINE IN) (CD, AUX, LINE IN) del amplificador. Nunca la conecte a la toma de entrada del giradiscos (PHONE IN).

COLLEGAMENTI

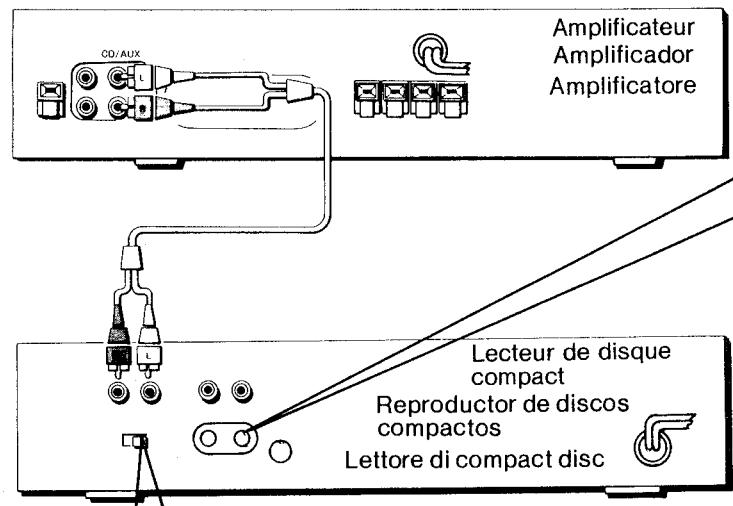
Assicurarsi che i collegamenti siano stati effettuati correttamente.

Questa unità presenta due sistemi di uscita: un sistema fisso (FIXED) e un sistema variabile (VARIABLE). Scegliere il sistema adeguato al coordinato che si intende collegare.

Per il collegamento con un coordinato AIWA, si consiglia l'uso della presa FIXED OUPUT poiché è regolata al livello di uscita dei coordinati AIWA.

Per l'uso della presa VARIABLE OUTPUT, invece, regolarla al livello di uscita del sintonizzatore, del registratore o delle altre sorgenti che verranno utilizzate.

- Collegare il morsetto contrassegnato OUTPUT del lettore CD con quello contrassegnato LINE IN (CD, AUX, LINE IN) dell'amplificatore. Mai collegare il morsetto OUTPUT con il morsetto contrassegnato PHONE IN.



Utiliser cette commande pour le réglage du niveau de sortie lors du raccordement à la prise VARIABLE OUTPUT.

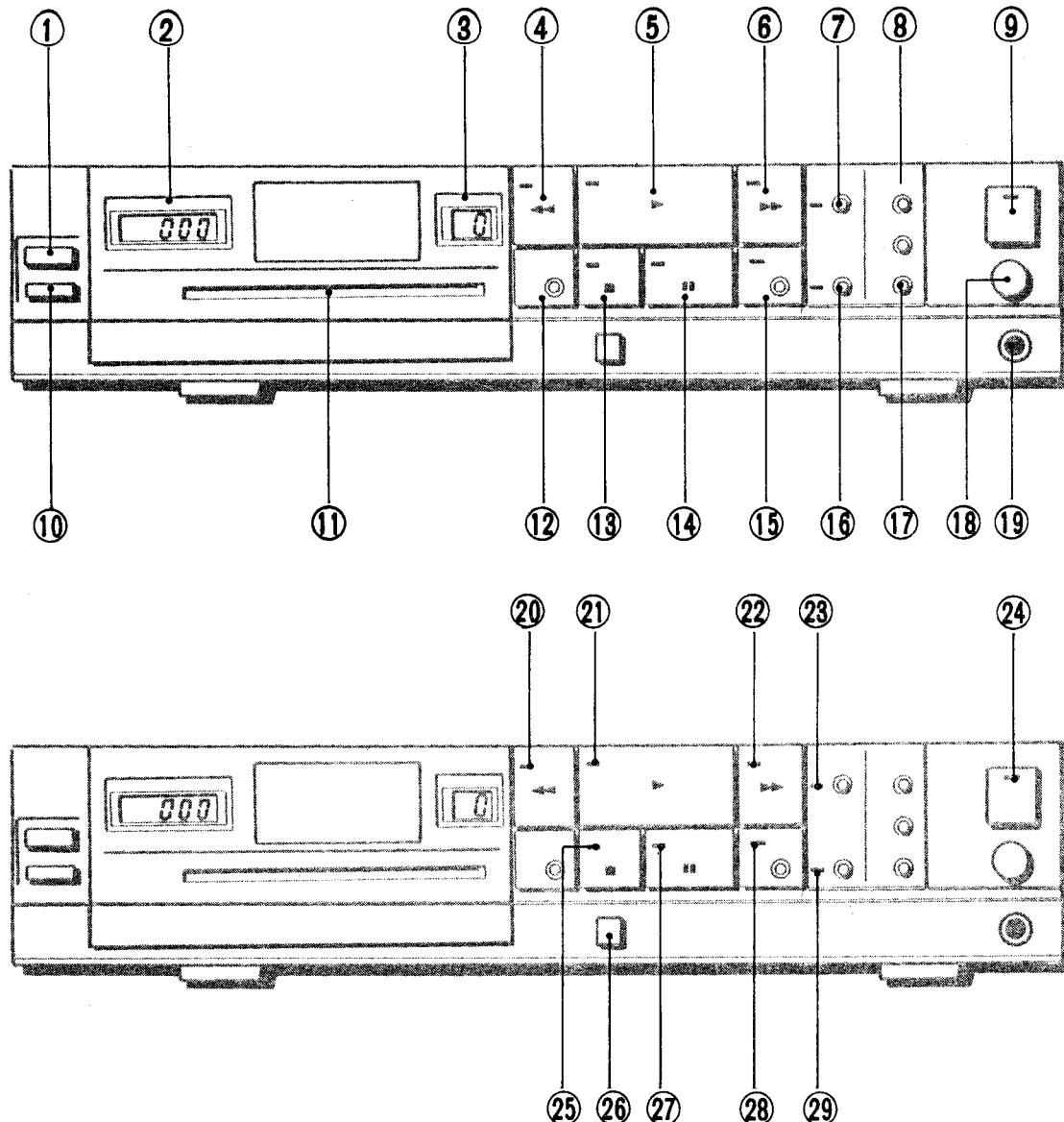
Use este control para regular el nivel de salida cuando conecte esta unidad a la toma de salida variable (VARIABLE OUTPUT).

Sélecteur de fréquence de sortie à CC-20 kHz ou 2 Hz-20 kHz.
Marche (ON) CC-20kHz
Arrêt (OFF) 2 Hz-20kHz

Seleccione la respuesta de frecuencia de salida a CC 20 kHz ó a 2 Hz—20 kHz.
Posición "ON" CC 20 kHz
Posición "OFF" 2 Hz—20 kHz

Usare questo comando per regolare il livello di uscita per il collegamento alla presa VARIABLE OUTPUT.

Interruttore per la regolazione delle caratteristiche della frequenza di uscita a DC-20 kHz o 2 Hz—20 kHz.
Inserito (ON) DC 20 kHz
Disinserito (OFF) 2 Hz—20 kHz



DESCRIPTION OF PARTS

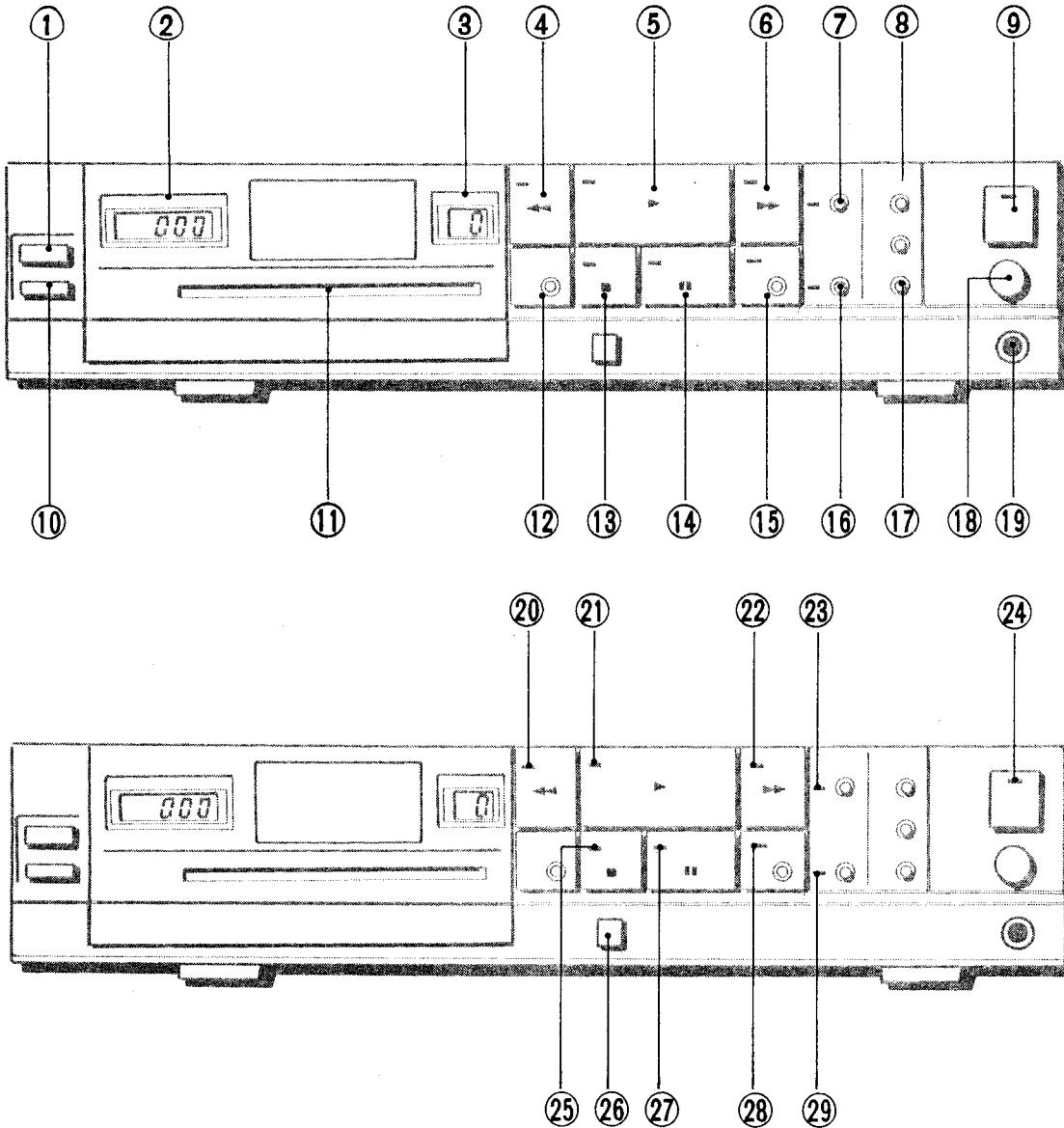
- 1. POWER Switch**
Use to switch the power to ON or OFF.
- 2. TIME DISPLAY**
Displays either the total elapsed playing time of the disc being played or, the time elapsed since the start of the track being played. It does not function during the PAUSE mode.
- 3. Track No. Display**
Displays the number of the track being played.
- 4. Reverse Button (SR/FR)**
Press to quickly return the optical pick-up to a previous point on the disc. A hard-soft action system is used, so pressing this button strongly will activate FAST REVERSE (FR).
- 5. PLAY Button**
Press to play back a disc.
- 6. Forward Button (SF/FF)**
Press to quickly advance the optical pick-up to a later point on the disc hard-soft action system is used, so pressing this button strongly will activate FAST FORWARD (FF).
- 7. PROGRAM MODE Switch**
Press this mode before pressing the PLAY button to play only the memorized (programmed) tracks. It does not function when no program has been entered.
- 8. Memory Switches**
Use the INC (Increment) and SET switches for memorizing the desired programs.
- 9. Intro-Play Button**
Press to consecutively play back the initial portion (about 8–10 seconds) of each track.
- 10. TIME PLAY Switch**
Set to ON to use a timer to start playback at an appointed hour as a wake-up alarm, etc. The playback begins when the power is switched on.
- 11. Program Memory Indicators**
The indicator of the program being played flickers slowly; that of a program that can be memorized flickers quickly; and that of a program being memorized lights up.

12. **Time Display Button**
Set to display one of the following on the TIME DISPLAY:
Elapsed playing time of the current program
Total elapsed playing time (In this case, the Track No. Display is “—”.)
13. **RETURN STOP Button**
Press to stop playback, return the optical pick-up to the starting position of the disc, and stop player operation.
14. **PAUSE Button**
Press to temporarily stop playback. Continue playback by pressing this button once more.
15. **Record Calibration Button (REC CAL)**
Press to output signals of approximately 400 Hz, —15 dB. Use these signals for adjusting the recording level on a cassette deck, etc.
16. **REPEAT Switch**
Press to ON for repeating the playback of a program, causing the REPEAT ON indicator to light up.
17. **ALL CLEAR Switch**
Press to clear the entire contents of the memory.
18. **PHONES LEVEL Control**
Use to adjust the volume of the headphones.
19. **Headphone Jack (PHONES)**
Use to connect the headphones.
20. **Reverse Indicator**
21. **Play Indicator**
22. **Forward Indicator**
23. **Program ON Indicator**
Lights to indicate that a program is being played.
24. **Intro-Play ON Indicator**
Lights to indicate that the unit is in the Introplay mode.
25. **Return/Stop Indicator**
26. **LOAD/EJECT Button**
Press to move the disc tray out towards you or to set the disc tray.
27. **Pause Indicator**
28. **Rec Cal Indicator**
29. **Repeat ON Indicator**

BESCHREIBUNG DER TEILE

1. **Netzschalter (POWER)**
Zum Ein- und Ausschalten des Gerätes
2. **ZEIT-ANZEIGE**
Zur Anzeige der gesamten abgelaufenen Wiedergabezeit der gerade abgespielten Disc oder der Zeit, die seit Start des gerade laufenden Musikstücks verstrichen ist. Während der Betriebsart PAUSE arbeitet die Funktion nicht.
3. **Musikstücknummern-Anzeige**
Die laufende Nummer des gerade abgespielten Musikstücks wird angezeigt.
4. **Rückwärts-Taste (SR/FR)**
Um den Laser-Abtaster schnell bis zu einer früheren Stelle auf der Disc zurückzuführen, diese Taste drücken.
Eine Druckstärke-Steuerungsfunktion der Taste kommt zur Anwendung, durch starkes Drücken der Taste wird die Schnellrückführ-Funktion (FR) aktiviert.
5. **Wiedergabe (PLAY)**
Zur Wiedergabe einer Disc diese Taste drücken.
6. **Vorwärts-Taste (SF/FF)**
Um den Laser-Abtaster in Vorwärtsrichtung über die Disc zu bewegen, diese Taste drücken. Eine Druckstärke-Steuerfunktion kommt zum Einsatz, durch starkes Drücken der Taste wird daher die Schnellvorlauf-Funktion (FF) aktiviert.
7. **Programmbetriebs-Schalter (PROGRAM MODE)**
Zur Wiedergabe nur der gespeicherten (programmierten) Musikstücke diese Taste vor Betätigung der Wiedergabetaste (PLAY) drücken. Die Funktion arbeitet nicht, wenn kein Programm eingegeben ist.
8. **Speicher-Schalter**
Zum Speichern der gewünschten Programme verwendet man den Inkrement-Schalter (INC) und den SET-Schalter.
9. **Intro-Play-Taste**
Um die Stückanfänge (je ca. 8 bis 10 Sekunden) nacheinander abzuspielen, diese Taste drücken.
10. **Schalter für zeitlich gesteuerte Wiedergabe (TIMER PLAY)**
Zur Verwendung eines Timers zum Starten der Wiedergabe zur festgelegten Zeit, als Weckmusik o.dgl. Die Wiedergabe beginnt, sobald die Stromversorgung des Gerätes erfolgt.
11. **Programmspeicher-Anzeigen**
Die Anzeige des gerade abgespielten Stücks blinkt langsam, die eines Stücks, das gespeichert werden kann, blinkt schnell und die eines gespeicherten Musikstücks leuchtet auf, ohne zu blinken.
12. **Zeitanzeige-Taste**
Zur Anzeige einer der folgenden Größen mit dem TIME DISPLAY die Taste einstellen:
Abgelaufene Wiedergabezeit des gerade gespielten Stücks
Gesamte abgelaufene Wiedergabezeit (in diesem Falle wird als Musikstücknummer „—“ angezeigt.)
13. **Rückführ-Stop-Taste (RETURN STOP)**
Um die Wiedergabe zu stoppen, den Laser-Abtaster in die Startstellung auf der Disc zu bringen. Um den Betrieb des Gerätes zu beenden, diese Taste drücken.
14. **Pausentaste (PAUSE)**
Um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen, diese Taste drücken. Durch nochmaliges Drücken dieser Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.
15. **Aufnahmekalibrier-Taste (REC CAL)**
Zur Ausgabe von Signalen von ca. 400 Hz, —15 dB diese Taste drücken. Diese Signale können zur Aussteuerung des Aufnahmepegels mit einem Kassettendeck o.dgl. verwendet werden.
16. **Wiederholungs-Schalter (REPEAT)**
Zur Wiederholung der Wiedergabe eines Musikstücks diese Taste drücken, woraufhin die Wiederholungs-Anzeige (REPEAT ON) aufleuchtet.
17. **Gesamtlösch-Schalter (ALL CLEAR)**
Zum Löschen des gesamten Speicherinhalt diese Taste drücken.
18. **Kopfhörerlautstärke-Steller (PHONES LEVEL)**
Zur Regelung der Kopfhörerlautstärke
19. **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
Zum Anschluß des Kopfhörers
20. **Rückwärts-Anzeige**
21. **Wiedergabe-Anzeige**
22. **Vorwärts-Anzeige**
23. **Programm-ON-Anzeige**
Leuchtet auf, um anzuzeigen, daß ein gewähltes Programm gerade abgespielt wird.
24. **Intro-Play ON Anzeige**
Leuchtet auf, um anzuzeigen, daß die Intro-Play-Funktion des Gerätes aktiviert ist.
25. **Rückführ/Stop-Anzeige**
26. **Taste zum Laden/Entnehmen der Disc (LOAD/EJECT)**
Um die Disc-Schublade auszufahren und einzuschieben, diese Taste drücken.
27. **Pausen-Anzeige**
28. **Aufnahmekalibrier-Anzeige**
29. **Wiederholung (ON) Anzeige**

DESCRIPTION DES ELEMENTS



- 1. Interrupteur d'alimentation (POWER)**
Utiliser cet interrupteur pour la mise sous et hors tension (ON/OFF).
- 2. AFFICHAGE HORAIRE**
Affichage de la durée totale de lecture écoulée, ou de la durée écoulée depuis le début de la plage musicale en cours d'écoute. Cette fonction est inopérante en mode d'arrêt momentané (PAUSE).
- 3. Affichage du numéro de plage musicale**
Affichage le numéro d'ordre de la plage musicale en cours d'écoute.
- 4. Touche de retour du phonocapteur (SR/FR)**
Pour ramener le phonocapteur optique en un emplacement déjà décodé, actionner cette touche. Cette touche est à double effet, la pression accentuée provoque le passage au mode de retour rapide [FAST REVERSE (FR)].
- 5. Touche de lecture (PLAY)**
Actionner cette touche pour lancer la lecture.
- 6. Touche d'avance rapide (SF/FF)**
Pour amener le phonocapteur optique en un emplacement plus avancé de la surface du disque, actionner cette touche. Cette touche est à double effet, la pression accentuée active le mode d'avance rapide [FAST FORWARD (FF)].
- 7. Sélecteur de programme (PROGRAM MODE)**
Quand cette touche est actionnée avant la touche de lecture (PLAY), les programmes mémorisés peuvent être entendus. Cette touche est inopérante lorsque la programmation des plages musicales n'a pas été effectuée.
- 8. Touches de mémoire**
Utiliser les touches d'insertion (INC) et de réglage (SET) pour mémoriser les programmes désirés.
- 9. Touche de reconnaissance des programmes**
Actionner cette touche pour obtenir la lecture des 8-10 premières secondes de chaque plage enregistrée.
- 10. Interrupteur de la durée de lecture (TIMER PLAY)**
Positionner sur marche (ON) afin d'utiliser le programmeur pour le déclenchement de la lecture à une heure spécifiée (pour le réveil par exemple, etc.). La lecture commence dès que l'alimentation électrique est rétablie.
- 11. Témoins de mémoire de programme**
Le témoin correspondant au programme mémorisé en cours de lecture clignote lentement; le témoin du programme susceptible d'être mémorisé clignote plus rapidement; le témoin correspondant à un programme en cours de mémorisation reste allumé.

12. Touche d'affichage horaire.

Utiliser cette touche pour obtenir la visualisation à la fenêtre d'affichage horaire (TIME DISPLAY) de l'une des données suivantes:

1. Durée écoulée du programme en cours d'écoute
2. Durée écoulée totale (en ce cas, l'affichage du No. de programme est “—”.)

13. Touche d'arrêt et retour (RETURN STOP)

Actionner cette touche pour interrompre la lecture, le phonocapteur optique est ramené à la position de départ et le fonctionnement du lecteur est interrompu.

14. Touche d'arrêt momentané (PAUSE)

Cette touche permet d'interrompre momentanément la lecture du disque. La lecture est reprise lorsque cette touche est actionnée de nouveau.

15. Touche d'étalonnage de l'enregistrement (REC CAL)

Pour obtenir des niveaux de signaux de sortie de l'ordre de 400 Hz, -15 dB, actionner cette touche. Ces signaux sont utilisés pour le réglage des niveaux d'enregistrement sur une platine magnétophone, etc.

16. touche de répétition (REPEAT)

Enfoncer cette touche sur la position marche (ON) pour obtenir la lecture répétitive d'une plage musicale donnée. Le témoin REPEAT ON s'allume.

17. Touche d'annulation globale (ALL CLEAR)

Enfoncer cette touche pour annuler l'ensemble des programmations.

18. Réglage du niveau sonore du casque d'écoute (PHONES LEVEL)

Agir sur cette commande pour régler le volume sonore du casque d'écoute.

19. Prise de casque (PHONES)

Pour la raccordement du casque d'écoute.

20. Témoin de retour**21. Témoin de lecture****22. Témoin d'avance****23. Témoin de lecture de programme (ON)**

Ce témoin s'allume lors de la lecture d'un programme mémorisé.

24. Témoin de mode de reconnaissance (ON)

Ce témoin s'allume lorsque l'appareil est au mode de reconnaissance des plages musicales. (Intro-Play)

25. Témoin de retour/arrêt**26. Touche de chargement/ejection (LOAD/EJECT)**

Actionner cette touche pour déplacer le support de disque vers l'extérieur, pour le chargement ou vers l'intérieur de l'appareil.

27. Témoin d'arrêt momentané (PAUSE)**28. Témoin d'étalonnage de l'enregistrement.****29. Témoin de lecture répétitive (ON)****NOMENCLATURA****1. Interruptor de alimentación (POWER)**

Se usa para encender y apagar la unidad.

2. Presentación horaria (TIME DISPLAY)

Indica el tiempo transcurrido de reproducción total del disco o el tiempo de reproducción de la canción que se está reproduciendo.

No funciona durante el modo de pausa (PAUSE).

3. Visualización del número de canción

Indica el número de la canción que se está reproduciendo.

4. Botón de inversión lenta/rápida (SR/FR)

Oprímalo para que el captor óptico vuelva a un punto previo en el disco. Se utiliza un sistema de accionamiento fuerte-suave, y por lo tanto se activará la inversión rápida (FR) en caso de oprimir este botón con fuerza.

5. Botón de reproducción (PLAY)

Oprímalo para reproducir un disco.

6. Botón de avance lento/rápido (SF/FF)

Oprímalo para que el captor óptico se dirija a un punto del disco situado más adelantado del que se está reproduciendo actualmente. Se utiliza un sistema de accionamiento fuerte-suave, y por lo tanto se activará el modo de avance rápido (FF) en caso de oprimirlo con fuerza.

7. Interruptor de modo de programa (PROGRAM MODE)

Oprima este interruptor antes de oprimir el botón de reproducción (PLAY) para reproducir sólo las canciones memorizadas (programadas). No funciona cuando no se ha programado la selección de las canciones.

8. Interruptores de memoria

Use los interruptores de incremento (INC) y de ajuste (SET) para programar las canciones deseadas.

9. Botón de reproducción de introducción (INTRO-PLAY)

Oprímalo para reproducir consecutivamente la parte inicial (8 a 10 segundos) de cada canción.

10. Interruptor de reproducción con temporizador (TIMER PLAY)

Actívelo (posición ON) cuando use un temporizador para comenzar la reproducción a una hora determinada, tal como para despertarse por la mañana, etc. La reproducción comienza al darse la corriente por el temporizador.

11. Indicadores de memoria

El indicador correspondiente a la canción que se está reproduciendo parpadea lentamente; el correspondiente al de una canción que puede memorizarse parpadea rápidamente y el de la canción que se está programando se mantiene encendido.

12. Botón de visualización horaria

Sirve para ajustar cualquiera de las dos funciones siguientes de la visualización horaria:

Tiempo de reproducción transcurrido de la canción que se está reproduciendo.

Tiempo transcurrido de reproducción total. (En este caso, el número de la canción es “—”.)

13. Botón de retorno y parada (RETURN/STOP)

Oprímalo para detener la reproducción y hacer que el captor óptico vuelva a la posición inicial del disco y se pare el funcionamiento del reproductor.

14. Botón de pausa (PAUSE)

Oprímalo para parar temporalmente la reproducción. Para continuar la reproducción, oprímalo una vez más.

15. Botón de calibración de grabación (REC CAL)

Al oprimirlo, se dan de salida señales de aproximadamente 400 Hz, -15 dB. Use estas señales para regular el nivel de grabación de la platina de casete u otro equipo.

16. Interruptor de repetición (REPEAT)

Al conectarlo (posición ON) se repite la reproducción de una canción y se ilumina el indicador (REPEAT ON).

17. Interruptor de borrado total (ALL CLEAR)

Oprimiéndolo se borrarán todos los datos contenidos en la memoria.

18. Mando de nivel de los cascos estereofónicos (PHONES LEVEL)

Se usa para regular el volumen de los cascos estereofónicos.

19. Toma para cascos estereofónicos (PHONES)

Se usa para conectarlos cascos estereofónicos.

20. Indicador de inversión**21. Indicador de reproducción****22. Indicador de avance****23. Indicador de programa**

Se ilumina indicando la canción que se está reproduciendo.

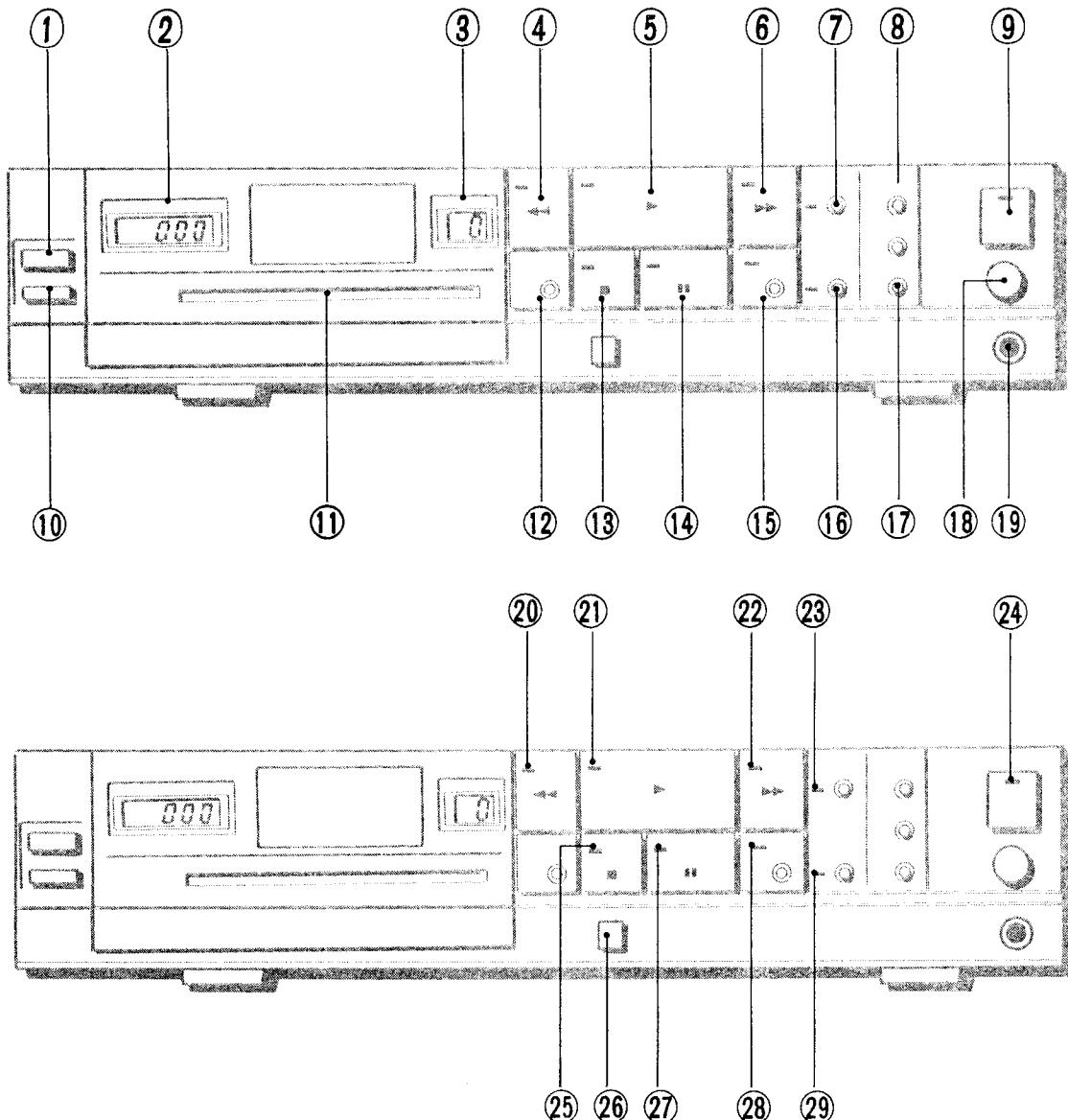
24. Indicador de reproducción de introducción

Se ilumina para indicar que la función de reproducción de introducción está activada.

25. Indicador de retorno/parada**26. Botón de carga y expulsión (LOAD/EJECT)**

Oprímalo para abrir la bandeja del disco o para que retorne al interior del aparato.

27. Indicador de pausa**28. Indicador de calibración de grabación****29. Indicador de repetición**



DESCRIZIONE DELLE PARTI

- 1. Interruttore di accensione (POWER)**
Usato per l'accensione e il disinserimento dell'unità.
- 2. INDICATORE CONTATEMPO (TIME DISPLAY)**
Usato per la visualizzazione del tempo di lettura trascorso del disco in ascolto o del tempo trascorso dall'inizio della lettura del brano in ascolto. Non funziona mentre l'unità è predisposta al modo di pausa.
- 3. Indicatore del numero del brano**
Indica il numero del brano in ascolto.
- 4. Tasto di arretramento (SR/FR)**
Premere per riportare velocemente il pick-up su qualsiasi punto del disco precedente al punto attuale. Questo comando presenta un doppio sistema di attivazione. Premendolo a fondo si attiverà la funzione di arretramento rapido (FAST REVERSE) (FR).
- 5. Lettura (PLAY)**
Premere questo tasto per la riproduzione di un disco.
- 6. Tasto di avanzamento (SF/FF)**
Premere questo tasto per far avanzare rapidamente il pick-up su qualsiasi punto desiderato del disco. Questo comando presenta un doppio sistema di attivazione. Premendolo a fondo si attiverà la funzione di avanzamento rapido (FAST FORWARD) (FF).
- 7. Interruttore di lettura dei brani programmati (PROGRAM MODE)**
Premere questo comando prima di premere il tasto PLAY per la lettura dei brani programmati solamente. Questa funzione non è attivabile quando alcun brano è stato programmato.
- 8. Comandi di programmazione**
Usare il tasto INC (incremento) e SET per la programmazione dei brani desiderati.
- 9. Tasto Intro-Play**
Premere questo tasto per la lettura consecutiva dei primi 8–10 secondi di ogni brano contenuto nel disco.
- 10. Interruttore TIME PLAY**
Porre questo comando alla posizione ON per l'attivazione automatica dell'unità ad un'ora prescelta oppure per usare questa funzione come sveglia al mattino. La riproduzione del disco coincide con l'attivazione dell'alimentazione.
- 11. Indicatori di programmazione**
L'indicatore del programma in ascolto lampeggia lentamente; quello di un brano che può essere programmato lampeggia rapidamente mentre quello di un brano in fase di programmazione si illumina.

12. Tasti per l'attivazione del contatempo

Regolare per l'indicazione dei vari tempi seguenti:

Tempo di lettura trascorso del brano in ascolto

Tempo di lettura trascorso dall'inizio (in questo caso l'indicazione del numero del brano è "—".)

13. Tasto RETURN STOP

Premendo questo tasto si arresta la riproduzione, il pick-up ottico ritorna alla posizione iniziale del disco e l'unità viene disinserita.

14. Tasto PAUSE

Premere questo tasto per arrestare la riproduzione temporaneamente. Premerlo nuovamente per riprendere la riproduzione.

15. Tasto per la taratura della registrazione (REC CAL)

Premere per l'erogazione di segnali da 400Hz, -15 db circa. Usare questi segnali per la regolazione del livello di registrazione su un registratore a cassette, ecc.

16. Interruttore REPEAT (ripetizione)

Premere (posizione ON) per la ripetizione della riproduzione di un brano. L'attivazione di questa funzione viene confermata dall'accensione dell'indicatore REPEAT ON.

17. Interruttore ALL CLEAR (azzeramento)

Prremere per cancellare il contenuto del circuito di memoria.

18. Comando PHONES LEVEL

Usato per la regolazione del volume della cuffia.

19. Presa per cuffia (PHONES)

Usare questa presa per il collegamento della cuffia.

20. Indicatore di arretramento

21. Indicatore di lettura

22. Indicatore di avanzamento

23. Indicatore Program ON

S'illumina per indicare che la lettura di un brano è in corso.

24. Indicatore Intro-Play ON

S'illumina per confermare l'attivazione della funzione Intro-Play.

25. Indicatore di ritorno/arresto (Return/Stop)

26. Tasto LOAD/EJECT (inserimento/espulsione)

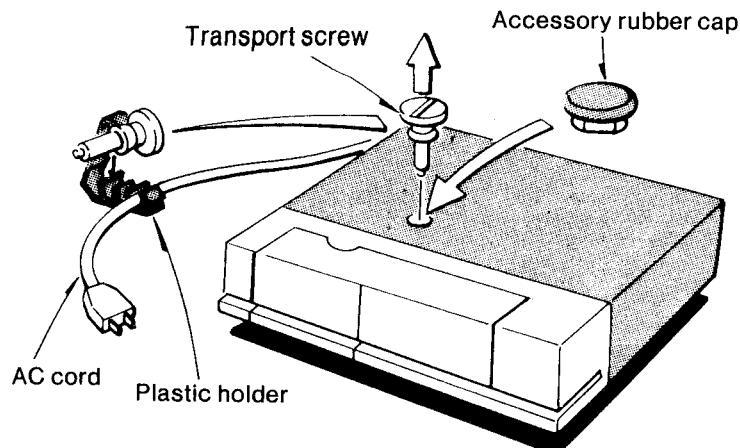
Premere per l'estrazione del cassetto portadischi o per l'inserimento del disco nell'apposito vano.

27. Indicatore Pause (pausa)

28. Indicatore Rec Cal (taratura della registrazione)

29. Indicatore Repeat ON (attivazione della funzione di ripetizione)

[Fig. 5], [Abb. 5]



BEFORE OPERATING THE PLAYER [Fig. 5]

This unit is fixed using a transport screw for transport-use only to prevent vibration damage during shipping. Prior to operation, unfasten the screw located on the top surface of the unit and attach the accessory cap. Insert the removed screw into the plastic holder attached to the AC cord and retain it for future use. Make sure that the screw has been removed before setting the POWER switch to ON.

BEFORE SWITCHING ON THE POWER

The performance of the compact disc player has been improved over that of other players up to this time. For this reason, care should be exercised in setting the volume, as unexpected high output from the amplifier may damage the speakers. Be careful not to raise the volume too high. Turn down the volume before setting the POWER button to ON.

VOR DEM BETRIEB DES GERÄTES [Abb. 5]

Um Schwingungen während des Transports zu verhindern, ist dieses Gerät mit einer Transportschraube gesichert. Vor dem Betrieb auf jeden Fall die an der Oberseite des Gerätes befindliche Schraube lösen und die Zubehörkappe anbringen.

Für spätere Wiederverwendung bewahrt man die entfernte Schraube in dem am Netzkabel befindlichen Plastikhalter auf.

Vor Einschalten des Gerätes sicherstellen, daß die Schraube entfernt ist.

VOR EINSCHALTEN DES GERÄTES

Bei diesem Modell ist die Ausgangsleistung gegenüber früheren Ausführungen von Compact Disc Spielern verbessert. Daher bei der Einstellung der Lautstärke mit gebührender Vorsicht vorgehen, da durch den unerwartet hohen Ausgang des Verstärkers die Lautsprecher beschädigt werden können.

Vorsichtig verfahren, so daß die Lautstärke nicht zu hoch ansteigt. Vor dem Einschalten des Gerätes die Lautstärke möglichst reduzieren.

AVANT L'UTILISATION DU LECTEUR DE DISQUE [Fig.5]

L'appareil est verrouillé à l'aide d'une vis de blocage qui empêche les vibrations du mécanisme lors de son transport. Avant de procéder à l'utilisation, cette vis, située sur la face supérieure de l'appareil doit être dévissée et retirée, avant d'être remplacée par le capuchon accessoire.

La vis retirée peut être fixée au support plastique du cordon d'alimentation secteur et conservée pour être utilisée ultérieurement.

S'assurer que la vis de blocage a été retirée avant de placer l'interrupteur d'alimentation sous tension (ON).

AVANT LA MISE SOUS TENSION DE L'APPAREIL

Les caractéristiques du lecteur de disque compact sont nettement supérieures à celles de tout autre lecteur de disque actuellement sur le marché. Pour cette raison, il convient d'être particulièrement attentif aux réglages du volume sonore, une irruption violente du son étant susceptible d'endommager les haut-parleurs.

Prendre garde à conserver le volume sonore à un niveau intermédiaire. La commande de réglage du volume doit être positionnée à sa valeur minimum avant de placer l'appareil sous tension.

ANTES DE USAR EL REPRODUCTOR [Fig. 5]

Esta unidad tiene un tornillo de transporte para evitar la vibración de los elementos internos durante su envío. Antes de usarla, quite el tornillo situado en la parte superior de la misma y ponga la tapa accesoria.

Meta el tornillo en el soporte de plástico unido al cable de alimentación, y guárdelo para usarlo en el futuro. Asegúrese de quitar el tornillo antes de conectar (posición ON) el interruptor de alimentación (POWER).

ANTES DE CONECTAR LA CORRIENTE ELECTRICA

El rendimiento del reproductor de discos compacto es mejor que el de los giradiscos normales. Por esta razón, debe tenerse un gran cuidado al regular el volumen, ya que una salida inesperadamente alta del amplificador puede causar daños en los altavoces de las pantallas acústicas.

Tenga cuidado de no subir demasiado el volumen. Baje el volumen antes de conectar el interruptor de alimentación (POWER) de esta unidad.

PRIMA DI USARE IL LETTORE CD [Fig. 5]

Il mobile di questa unità è fissato con una vite onde proteggerla contro eccessive vibrazioni durante il trasporto. Prima dell'uso, togliere la vite situata sulla parte superiore dell'unità e applicare il coperchio fornito in dotazione.

Inserire la vite nell'apposito contenitore applicato al cavo di alimentazione AC e conservarla per eventuale impiego in futuro.

Assicurarsi che la vite sia stata tolta prima che l'interruttore di accensione venga attivato (ON).

PRIMA DI INSERIRE L'ALIMENTAZIONE

Le prestazioni del lettore CD sono migliorate considerevolmente rispetto ai modelli precedenti. È bene quindi che il volume venga regolato ad un livello adeguato poiché un imprevisto livello di uscita dall'amplificatore potrebbe danneggiare i diffusori.

Fare attenzione a non regolare il volume ad un livello eccessivamente elevato. Abbassare il volume prima di porre l'interruttore di accensione (POWER) alla posizione ON.

PLAYING A DISC [Fig. 6]

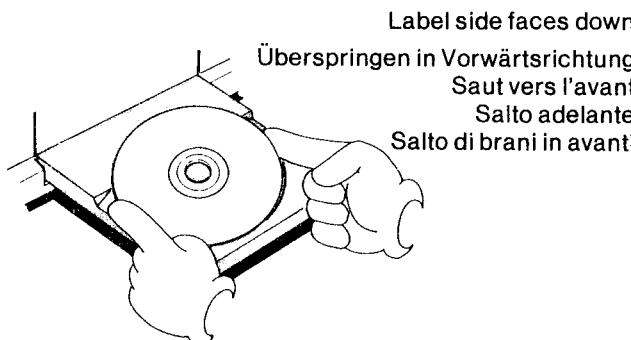
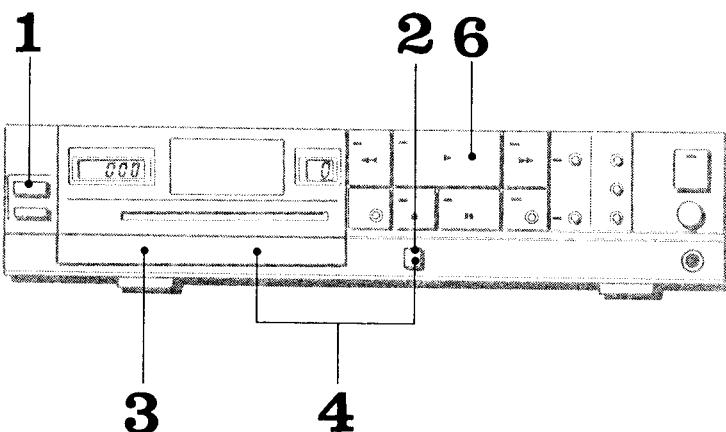
Operate the unit in the order below:

1. Press the POWER button to set it to ON
2. Press the LOAD/EJECT button. The disc tray extends forward from the unit.
3. Load the disc properly in the center of the tray (so that the label side faces down and the playing surface is not touched).
4. Either gently push the disc tray inwards or press the LOAD/EJECT button.

The disc tray returns inside the unit and is set.

5. For programmed playback, set the PROGRAM switch to ON after performing programming. (The program ON indicator lights. See "PROGRAMMING" on page 26 regarding the programming operation.)
6. Press the PLAY button.

- * No sound is heard for a short while after the disc is set, because the unit is reading the information on the disc. The play indicator flickers while the disc information is being read.
- * The disc may be scratched or damaged unless it is properly mounted in the center of the tray. Be sure to position the disc correctly.



WIEDERGABE EINER DISC [Abb. 6]

Das Gerät in der nachstehend beschriebenen Reihenfolge betreiben:

1. Zum Einschalten des Gerätes die Netztaste (POWER) auf ON stellen.
2. Die Lade/Auswurf-Taste (LOAD/EJECT) drücken. Die Disc-Schublade wird ausgefahren.
3. Die Disc korrekt im Mittelteil des Disc-Tellers plazieren (so daß die Etikettseite nach unten gerichtet ist und die Wiedergabeseite nicht berührt wird).
4. Die Disc-Schublade sanft einschieben oder die Lade/Auswurf-Taste (LOAD/EJECT) drücken. Die Schublade kehrt in Ausgangsstellung (geschlossener Zustand) zurück.
5. Für die Wiedergabe nach Programm stellt man nach der Programmierung den Programm-Schalter (PROGRAM) auf ON. (Die Program-ON-Anzeige leuchtet auf. Für Hinweise zur Programmierung, siehe Abschnitt „PROGRAMMIERUNG“ auf Seite 26.)
6. Die Wiedergabetaste (PLAY) drücken.

- * Nachdem die Disc in Spielstellung gebracht wurde, ist zunächst eine kurze Zeit lang nichts zu hören, da das Gerät die Informationen auf der Disc liest. Die Wiedergabe-Anzeige blinkt, während die Disc-Information gelesen wird.
- * Wenn die Disc nicht ordentlich in der Mitte des Tellers plaziert wird, besteht die Gefahr, daß sie verkratzt oder beschädigt wird. Daher die Disc auf jeden Fall korrekt in Position einlegen.

LECTURE D'UN DISQUE [Fig.6]

Procéder à l'utilisation de l'appareil de la manière décrite ci-après:

1. Placer l'interrupteur d'alimentation (POWER) sous tension (ON).
2. Enfoncer la touche de chargement/éjection (LOAD/EJECT). Le plateau de support de disque sort du coffret de l'appareil.
3. Positionner le disque au centre du plateau (l'étiquette tournée vers le bas et la surface de lecture ne devant pas être touchée).
4. Le plateau de support peut être poussé légèrement vers l'intérieur de l'appareil pour le chargement du disque; il est également possible de presser la touche de chargement/éjection (LOAD/EJECT). Le plateau de support de disque se remet en place.
5. Pour la lecture programmée, placer l'interrupteur PROGRAM sur la position marche (ON) après l'exécution de la programmation. (Le témoin de programme ON s'allume. Pour l'opération de programmation, voir la section "PROGRAMMATION" en page 27.)
6. Actionner la touche de lecture (PLAY).
 - * Après la mise en place du disque, aucun son n'est émis tant que l'appareil prend connaissance des informations codées à la surface du disque. Le témoin de lecture clignote lors du décodage de ces informations.
 - * Si le disque n'est pas installé correctement à la surface du plateau, il est susceptible d'être rayé ou endommagé. S'assurer du positionnement correct du disque.

COMO REPRODUCIR UN DISCO

[Fig. 6]

Siga los pasos descritos a continuación:

1. Conecte (posición ON) el interruptor de alimentación (POWER).
2. Oprima el botón de carga/expulsión (LOAD/EJECT). La bandeja del disco saldrá.
3. Cargue el disco correctamente en el centro de la bandeja de forma que la etiqueta quede hacia abajo y que no se toque la superficie de reproducción.
4. Empuje suavemente la bandeja del disco para insertarla en la unidad u oprima el botón de carga/expulsión (LOAD/EJECT). La bandeja del disco volverá al interior de la unidad y se ajustará en la posición correcta de reproducción.
5. Para la reproducción programada, conecte el interruptor de programa (PROGRAM) después de memorizar las canciones y el orden en que las quiere escuchar. (Se encenderá el indicador de programa. Véase "PROGRAMACION" en la página 28 para conocer los procedimientos de programación.)
6. Oprima el botón de reproducción (PLAY).
 - * Despues de hacerlo, no se escuchará sonido durante un corto espacio de tiempo, ya que la unidad leerá la información del disco. El indicador de reproducción parpadea mientras se está leyendo la información del disco.
 - * El disco pudiera rayarse o dañarse a menos que esté montado correctamente en el centro de la bandeja. Asegúrese de colocarlo correctamente.

LETTURA DI UN DISCO [Fig. 6]

Eseguire le operazioni nel seguente ordine:

1. Premere il tasto POWER alla posizione ON.
2. Premere il tasto LOAD/EJECT. Il cassetto portadisco si apre scorrendo verso l'esterno.
3. Inserire il disco accuratamente nel centro del piatto (in modo che il lato dell'etichetta sia rivolta verso il basso evitando di toccare il lato per la riproduzione).
4. Per chiudere il cassetto premere lievemente il vano-disco verso l'interno, oppure, premere il tasto LOAD/EJECT. Il vano-disco si chiude e viene predisposto per la riproduzione.
5. Per una riproduzione programmata porre l'interruttore PROGRAM alla posizione ON al termine delle operazioni di programmazione. (L'indicatore PROGRAM ON s'illumina. Vedere la sezione "Programmazione" descritta a pagina 29 per dettagli sulle operazioni di programmazione.)
6. Premere il tasto di lettura PLAY.
 - * Alcun suono viene emesso per alcuni secondi dopo che il disco è stato inserito poiché l'unità esegue la lettura dell'indice del programma registrato. Durante questa fase l'indicatore di lettura lampeggia.
 - * Il disco può essere danneggiato o graffiato se non inserito correttamente al centro dell'apposito vano.

HALTING PLAYBACK

When playback is over, the optical pick-up returns to the starting position of the disc and player operation is terminated; however, if you want to discontinue playback before that point, operate the buttons on the player as follows:

If removing the disc:

Press the LOAD/EJECT button so that the tray ejects the disc.

If not removing the disc:

Press the RETURN STOP button, so that the optical pick-up returns to the starting position and the player assumes the STANDBY mode. Press the PLAY button to restart playback. When reading of the disc information is completed, playback begins from the first program.

For temporarily stopping playback:

Press the PAUSE button so that the pause indicator lights and the player assumes the PAUSE mode. For restarting playback, press the PLAY button to cancel the PAUSE mode.

* Pausing at a point between programs may cause the Track No. display to flicker.

STOPPEN DER WIEDERGABE

Wenn die Wiedergabe beendet ist, kehrt der Laser-Abtaster in Anfangsstellung der Disc zurück und der Spielerbetrieb wird beendet; um jedoch die Wiedergabe vor dieser Stelle zu beenden, betätigt man die Tasten des CD-Spielers wie folgt:

Zum Entnehmen der Disc:

Die Lade/Auswurf-Taste (LOAD/EJECT) drücken, so daß die Schublade die Disc auswirft.

Wenn die Disc nicht entnommen werden soll:

Die Rückführ-Stop-Taste (RETURN STOP) drücken, so daß der Laser-Abtaster in Ausgangsstellung zurückgeführt und die Bereitschafts-Betriebsart aktiviert wird. Um die Wiedergabe fortzusetzen, die Wiedergabetaste (PLAY) drücken. Wenn das Lesen der Disc-Information beendet ist, beginnt die Wiedergabe vom ersten Stück an.

Um die Wiedergabe kurzzeitig zu stoppen:

Die Pausentaste (PAUSE) drücken, so daß die Pausen-Anzeige aufleuchtet und die Betriebsart Pause aktiviert wird. Um in diesen Zustand die Wiedergabe fortzusetzen, drückt man die Wiedergabetaste (PLAY), wodurch die Betriebsart Pause aufgehoben wird.

* Durch Aktivieren der Pause-Betriebsart an einer Stelle zwischen zwei Musikstücken kann Blinken der Musiknummer-Anzeige bewirkt werden.

INTERRUPTION DE LA LECTURE

A la fin de la lecture, le phonocapteur optique revient à sa position de départ et le fonctionnement du lecteur est interrompu; en conséquence, si l'on désire interrompre la lecture avant cette position, il convient d'actionner les commandes du lecteur de la manière suivante:

Pour la retrait du disque:

Actionner la touche de chargement/éjection (LOAD/EJECT) afin d'extraire le plateau de support du disque.

Si l'on ne désire pas retirer le disque:

Actionner la touche de retour/arrêt (RETURN STOP) pour ramener le phonocapteur optique à la position de départ et placer l'appareil au mode d'attente (STANDBY). Pour reprendre la lecture, actionner la touche de lecture (PLAY). Lorsque le décodage des informations de la surface du disque est effectuée, la lecture est reprise à partir du premier programme.

Pour un interruption momentanée de la lecture:

Actionner la touche d'arrêt momentané (PAUSE), l'appareil passe au mode d'arrêt momentané et le témoin de PAUSE s'allume. Pour reprendre la lecture, enfoncez la touche de lecture (PLAY) afin d'annuler le mode d'arrêt momentané.

* Le passage au mode d'arrêt momentané entre deux programmes est susceptible de provoquer le clignotement du témoin de No. de programme.

COMO DETENER LA REPRODUCCION

Cuando se acaba la reproducción, el captor óptico vuelve a su posición de comienzo en el disco y se corta el funcionamiento del reproductor. En caso de que usted desee detener la reproducción antes de ese punto, accione los botones del reproductor de la forma siguiente:

Si va a descargar el disco:

Oprima el botón de carga/expulsión (LOAD/EJECT) de forma que la bandeja expulse el disco.

Si no desea descargar el disco:

Oprima el botón de retorno/parada (RETURN/STOP) para que el captor óptico vuelva a su posición inicial y para que el reproductor se ponga en el modo de espera (STANDBY). Oprima el botón de reproducción (PLAY) para volver a reproducir el disco. Cuando se termine de leer la información del disco, comenzará la reproducción de la primera canción.

Para detener temporalmente la reproducción:

Oprima el botón de pausa (PAUSE) y el indicador de pausa se iluminará y el reproductor se pondrá en el modo de espera (STANDBY). Para continuar la reproducción, oprima el botón de reproducción (PLAY) y se cancelará el modo de pausa.

* Si oprime el botón de pausa (PAUSE) en un punto intermedio entre dos canciones, la visualización del número de canción puede parpadear.

INTERRUZIONE DELLA RIPRODUZIONE

Al termine della riproduzione, il pick-up ottico ritorna alla posizione di inizio del disco e il funzionamento del lettore ha termine. Se, tuttavia, desiderate interrompere la riproduzione prima di tale punto, intervenire sui comandi del lettore come indicato qui di seguito:

Per estrarre il disco:

Premere il tasto LOAD/EJECT in modo che il cassetto venga estraotto per l'asportazione del disco.

Se il disco non venisse estraotto:

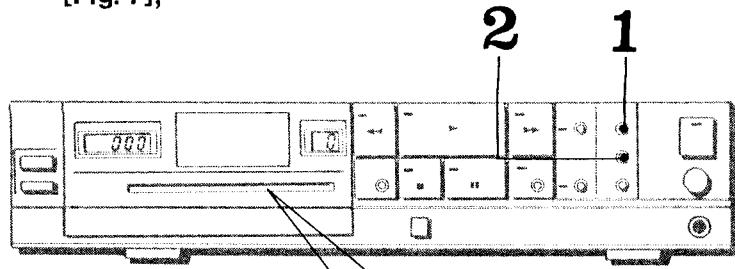
Premere il tasto RETURN STOP in modo che il pick-up ottico ritorni alla posizione di inizio del disco e il lettore CD verrà predisposto al modo STANDBY. Premere il tasto PLAY per riprendere la riproduzione. Al termine della lettura dell'indice del programma del disco, la riproduzione ha inizio a partire dal primo brano.

Per un'interruzione temporanea della riproduzione:

Premere il tasto PAUSE in modo che l'indicatore di pausa s'illuminì ed il lettore verrà predisposto al modo di pausa. Per riprendere la riproduzione, premere il tasto PLAY per annullare il modo di pausa.

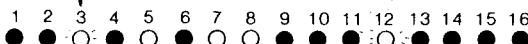
* Effettuando una pausa in un punto fra due brani causa un lampeggiamento dell'indicatore del numero del brano.

[Fig. 7],



Slow blinking indicates the program being played

Rapid blinking indicates a program can be memorized



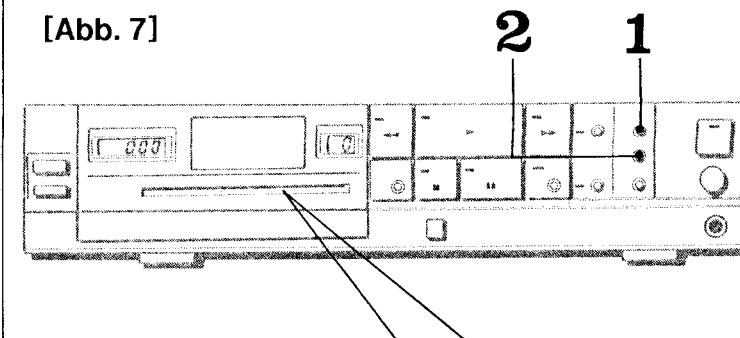
A lit indicator indicates the program is being memorized

PROGRAMMING [Fig. 7]

Please operate the unit in the numerical order indicated. The desired program can be played any number of times in the sequence that you desire. (The unit can be programmed for 16-track random memorization.)

- Set the PROGRAM MODE switch to either the PLAY, PAUSE or RETURN STOP mode. If the value of the Track No. indicator is "00", memorization cannot be performed although the unit is set to one of the above modes.
- Memorization cannot be performed if either the PLAY, PAUSE or RETURN STOP indicator is blinking.
- 1. Press the INC button of the memory switches to select the track number to be memorized. (Each time the INC button is pressed, the program number indicator is sequentially incremented from Program 1 and the current indicator blinks rapidly.)
- 2. Press the SET button of the Memory switches while the Program Memory indicator is blinking. (The Program Memory indicator temporarily lights up while that program is being memorized.)
- 3. Repeat the above procedure to memorize the desired programs. Up to 16 programs can be memorized.
- * The TIME DISPLAY displays "OPER" when more than 17 programs are memorized, indicating that the memory is full and that no more entries can be made.
- * When the disc is removed and another disc is loaded, the contents of the memory are erased. The memory is not erased if the same disc is reloaded.
- * Because the unit begins a new reading of the disc information, the memory indicator automatically returns to the first program even if a track number larger than the number of programs on the disc is specified.
- * Pressing the FORWARD or REVERSE button cancels the PROGRAM mode and restores the unit to normal playback.

[Abb. 7]



Durch langsames Blinken wird das gerade abgezeigte, daß ein Programm gespeicherte Programm angezeigt.



Eine aufleuchtende Anzeige weist darauf hin, daß das Musikstück gespeichert ist.

PROGRAMMIERUNG [Abb. 7]

Das Gerät in der nachstehend aufgeführten numerischen Reihenfolge betreiben.

Das gewünschte Programm kann beliebig oft in der gewünschten Reihenfolge abgespielt werden. (Das Gerät kann für Direkt-Speicherung von 16 Stücken programmiert werden.)

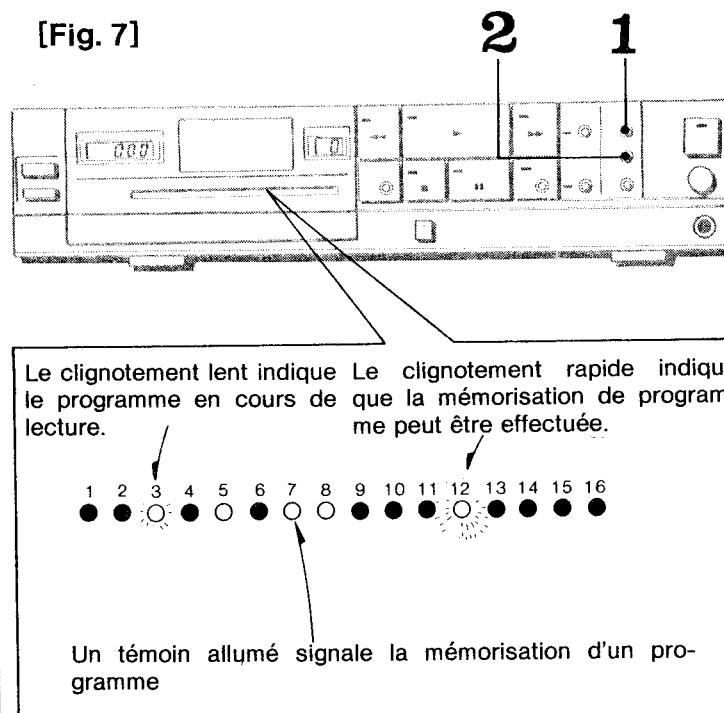
- Den Programmbetriebs-Schalter (PROGRAM MODE) auf die Betriebsart Wiedergabe, Pause oder Rückführen/Stop (PLAY, PAUSE, RETURN STOP) einstellen.

Wenn der Wert der Stücknummern-Anzeige "00" ist, kann kein Speicherbetrieb durchgeführt werden, selbst wenn eine der obigen Betriebsarten aktiviert ist.

Speichern ist nicht möglich, wenn die Wiedergabe-, Pausen- oder Rückführ/Stop-Anzeige (PLAY, PAUSE, RETURN STOP) blinkt.

1. Zur Wahl der zu speichernden Stücknummer die INC-Taste der Speicherschalter drücken. (Mit jedem Drücken der INC Taste wird die Programmnummern-Anzeige erhöht, ausgehend von Programm 1, wobei die zur Zeit aktivierte Anzeige schnell blinkt.)
2. Während die Programmspeicher-Anzeige blinkt, die SET-Taste der Speicherschalter drücken. (Während das Programm gespeichert wird, leuchtet die Programmspeicher-Anzeige kurzzeitig auf.)
3. Zum Speichern alle gewünschten Stücke die obigen Verfahrensschritte wiederholen. Bis zur 16 Musikstücke können gespeichert werden.
- * Wenn mehr als 17 Stücke gespeichert sind, erscheint "P E" auf dem Zeit-Display. Damit wird angezeigt, daß der Speicher voll ist und keine weiteren Eingaben gemacht werden können.
- * Durch Entnahme der Disc und Einlegen einer neuen wird der Inhalt des Speichers gelöscht. Der Speicher wird nicht gelöscht, wenn die gleiche Disc wieder eingelegt wird.
- * Da das Lesen der Disc-Information neu begonnen wird, kehrt die Speicher-Anzeige automatisch zum ersten Stück zurück, sogar wenn eine Stücknummer spezifiziert wird, die größer ist als Anzahl der Musikstücke auf der Disc.
- * Durch Drücken der Vorwärts- oder der Rückwärts-Taste (FORWARD, REVERSE) wird die Programm-Betriebsart aufgehoben und die normale Wiedergabe wiederhergestellt.

[Fig. 7]



PROGRAMMATION [Fig. 7]

Utiliser l'appareil selon la procédure décrite ci-après. Les plages musicales peuvent être reproduites dans l'ordre et le nombre de fois désirés. (La mémoire aléatoire de présélection de plages musicales peut accepter 16 programmes).

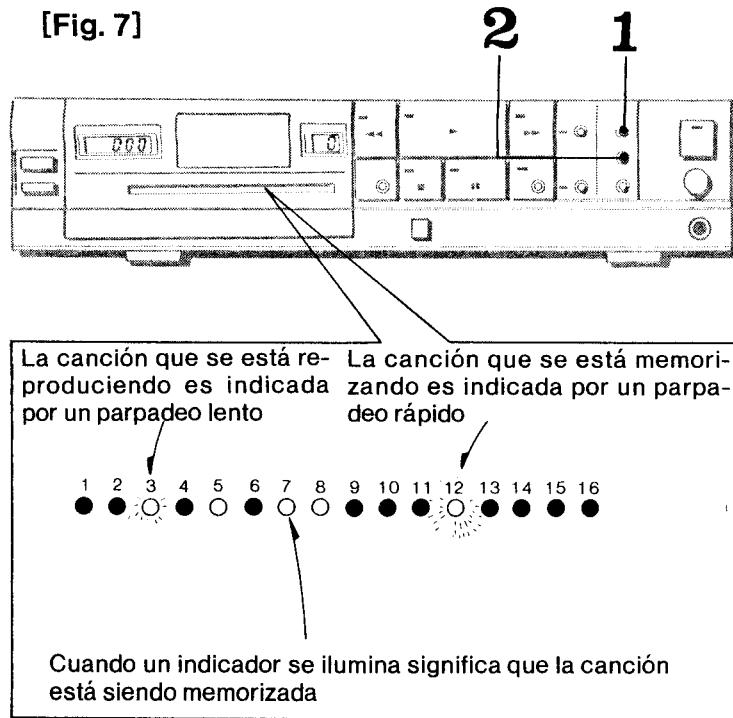
- Positionner le sélecteur de mode de programme (PROGRAM MODE) sur les modes PLAY, PAUSE ou RETURN STOP.

Si l'affichage d'identification de programmation indique "00", il est possible de réaliser la programmation, à moins que l'appareil ne soit placé sur l'un des modes énoncés ci-dessus.

Si l'un des témoins PLAY, PAUSE ou RETURN MODE clignote, la mémorisation de programme est impossible.

1. Presser la touche INC des touches de mémoire afin de choisir le numéro d'ordre du programme à mémoriser. (A chacune des pressions de la touche INC, le témoin de numéro de programme augmente de manière séquentielle à partir du programme No. 1 et le témoin concerné clignote rapidement).
2. Actionner la touche SET des touches de mémoire pendant que le témoin de mémoire de programme clignote. (Le témoin de mémoire de programme clignote lors de l'opération de mise en mémoire.)
3. Pour la mémorisation des programmes désirés, reprendre la procédure décrite ci-avant. Il est possible de mémoriser un total de 16 programmes.
- * L'affichage horaire (TIME DISPLAY) indique "P E". Lorsque plus de 17 programmes ont déjà été mémorisés, cette indication signifie que la mémoire disponible est entièrement utilisée et qu'aucune entrée complémentaire ne peut être réalisée.
- * Lorsque le disque est retiré ou qu'un autre disque est mis en place, le contenu de la mémoire est annulé. Si le même disque est remis en place, le contenu de la mémoire est préservé.
- * L'appareil procède au décodage du disque, en conséquence, le témoin de mémoire indique automatiquement le numéro du premier programme, même si un nombre de programmes excédant la quantité réellement existante est spécifiée.
- * L'action des touches avance (FORWARD) ou retour (RETURN) annule le mode de programme (PROGRAM) choisi et restore le mode de lecture normal.

[Fig. 7]



PROGRAMACION [Fig. 7]

Siga el orden numérico indicado a continuación para programar la reproducción.

Usted podrá reproducir la canción o programa deseado cualquier número de veces en el orden deseado. (Puede programarse la reproducción de 16 canciones aleatoriamente.)

- Seleccione el modo de reproducción (PLAY), pausa (PAUSE) o retorno/parada (RETURN/STOP) con el interruptor de modo de programa (PROGRAM MODE).

Si el número del indicador del número de canción es "00", no podrá memorizarse el programa a pesar de estar la unidad en cualquiera de los modos de funcionamiento mencionados arriba.

No podrá memorizarse el programa si cualquiera de los indicadores de reproducción (PLAY), pausa (PAUSE) o retorno/parada (RETURN/STOP) está parpadeando.

1. Oprima el botón INC para seleccionar el número de canción que desea memorizar. (El indicador del número de canción aumentará cada vez que se oprima el botón INC, y el indicador actual parpadeará rápidamente.)

2. Oprima el botón SET mientras parpadea el indicador de memoria de programa. (El indicador de memoria de programa se ilumina temporalmente mientras se está memorizando el programa.)

3. Repita la secuencia anterior para memorizar las canciones deseadas. Pueden memorizarse hasta un total de 16 canciones.

* La visualización horaria (TIME DISPLAY) indicará "OP E" cuando se hayan memorizado 17 o más canciones. Esto le indicará que se ha excedido la capacidad de la memoria y que no pueden memorizarse más canciones.

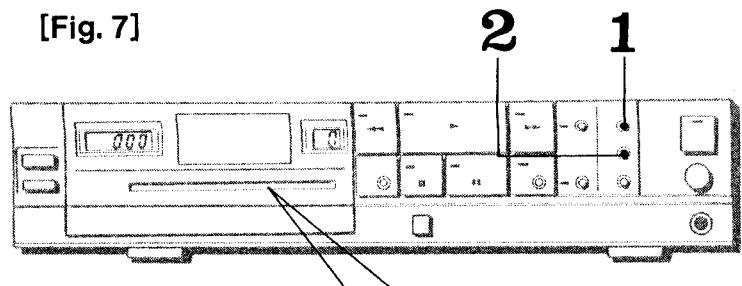
* El contenido de la memoria se borra al sacar el disco y cargar otro.

La memoria no se borrará si se vuelve a cargar el mismo disco.

* Como la unidad lee la información del nuevo disco, el indicador de memoria se repondrá automáticamente a la primera canción incluso cuando se haya especificado un número de canción más alto que el número de canciones contenidas en el disco.

* Oprimiendo el botón de avance (FORWARD) o el de inversión (REVERSE) se cancela el modo de programación (PROGRAM) y se repone el de reproducción normal.

[Fig. 7]



PROGRAMMAZIONE [Fig. 7]

Si prega di eseguire le operazioni dell'unità nell'ordine numerico indicato.

Il brano desiderato può essere riprodotto un numero di volte desiderato nell'ordine di esecuzione desiderato. (L'unità può programmare fino a 16 brani nella sequenza voluta.)

- Porre l'interruttore PROGRAM MODE alle posizioni PLAY, PAUSE o RETURN STOP.

Se il numero del brano indicato fosse "00" la programmazione non può essere effettuata benché l'unità sia predisposta in uno fra i modi indicati in alto. La programmazione non può essere effettuata se gli indicatori PLAY, PAUSE o RETURN STOP lampeggiano.

1. Premere il tasto INC della sezione di programmazione per selezionare il numero del brano da programmare. (Ogni qualvolta il tasto INC viene premuto, il numero del brano indicato viene incrementato in ordine crescente a partire dal brano 1 e l'indicazione attuale inizia a lampeggiare rapidamente.)
2. Premere il tasto SET della sezione di programmazione mentre l'indicatore di programmazione (Program Memory) lampeggia. (L'indicatore di programmazione s'illumina temporaneamente mentre il brano è in fase di programmazione.)
3. Ripetere il procedimento sopra descritto per programmare i brani desiderati. Il numero di brani programmabili è 16.
 - * Il contatempo (TIME DISPLAY) indica "OP Er" quando più di 17 brani sono stati programmati per indicare che il circuito di memoria è saturo.
 - * Quando un disco viene estraotto ed un altlo inserito il contenuto del circuito di memoria viene annullato. Il contenuto della memoria rimane inalterato, tuttavia, se lo stesso disco viene nuovamente inserito.
 - * Poiché l'unità esegue la lettura dell'indice del programma del disco l'indicatore dei brani programmati ritorna automaticamente ad indicare il primo programma anche se il numero di un brano superiore al numero dei brani contenuti nel disco viene inserito nel circuito di memoria.
 - * Premendo il tasto FORWARD o REVERSE si annullerà il modo di programmazione (PROGRAM) e si predisporrà l'unità per la normale riproduzione.

INTRO-PLAY

Intro-Play is very convenient for seeking a desired track because it consecutively plays back only the initial portion (about 8–10 seconds) of each track.

Operating Procedure

Pressing the intro-play button during playback causes the intro-play operation to begin from the following track.

When a new disc is loaded, press the PLAY button to confirm the sound of the first track before pressing the intro-play button. The intro-play operation immediately begins from the second track.

When a new disc is loaded, if the intro-play button is pressed before setting the disc, the intro-play operation begins after the disc is mounted in the player. The player enters the PAUSE mode after the intro-play operation is completed.

The intro-play ON indicator is lit during the intro-play mode.

- * When intro-play is completed, the intro-play ON indicator goes off and playback begins from the first track.
- * To cancel the intro-play mode, press either the PLAY or PAUSE button while the PLAY indicator is lit or blinking.
 - **When the PLAY button is pressed:**
Playback continues from the point the PLAY button is pressed.
 - **When the PAUSE button is pressed:**
The unit assumes the PAUSE mode.
- * When the intro-play button is pressed in the RETURN STOP mode, intro-play begins operating from the first track.
- * The FORWARD and REVERSE buttons do not function during the intro-play operation.

INTRO-PLAY

Intro-Play ist eine praktische Funktion zum Auffinden eines gewünschten Stücks, indem jeweils nur die Anfangsteile (ca. 8–10 Sekunden jedes Stücks) abgespielt werden.

Betriebsweise

Durch Drücken der Intro-Play-Taste während der Wiedergabe erfolgt Intro-Play-Betrieb vom Anfang des folgenden Stücks an. Beim Einlegen einer neuen Disc, durch Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) zunächst das erste Stück manuell "anspielen", dann die Intro-Play-Taste drücken. Der Intro-Play-Betrieb erfolgt dann unmittelbar vom zweiten Stück an.

Wenn man die Intro-Play-Taste drückt, bevor eine neu eingelegte Disc in Spielstellung gebracht ist, beginnt der Intro-Play-Betrieb unmittelbar nachdem die Disc in den CD-Spieler eingelegt ist. Nachdem der Intro-Play-Betrieb beendet ist, wird die Betriebsart Pause aktiviert.

Während der Intro-Play-Betriebsart leuchtet die Intro-Play-Anzeige auf.

- * Wenn der Intro-Play-Betrieb beendet ist, erlischt die Intro-Play-Anzeige und die Wiedergabe beginnt vom ersten Stück an.
- * Um die Betriebsart Intro-Play aufzuheben, drückt man entweder die Wiedergabe- oder die Pausentaste, während die Wiedergabe-Anzeige (PLAY) leuchtet bzw. blinkt.
 - **Wenn die Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt wird:**
Die Wiedergabe wird ab der Stelle fortgesetzt, an der die Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt wurde.
 - **Wenn die Pausentaste (PAUSE) gedrückt wird:**
Die Betriebsart Pause wird aktiviert.
- * Wenn die Intro-Play-Taste in der Betriebsart Rückführen/Stop gedrückt wird, beginnt der Intro-Play-Betrieb vom ersten Stück an.
- * Während des Intro-Play-Betriebs funktionieren die Vorwärts- und die Rückwärts-Taste (FORWARD, REVERSE) nicht.

RECONNAISSANCE DES PLAGES MUSICALES (INTRO-PLAY)

Cette fonction est particulièrement utile pour retrouver un morceau donné, car elle repasse automatiquement le début (de 8 à 10 secondes) de chacune des plages musicales.

Procédure de fonctionnement

Si la touche de reconnaissance de programme (Intro-Play) est enfoncée lors de la lecture, le mode de reconnaissance est déclenché à partir du morceau suivant. Lors de la mise en place d'un nouveau disque, actionner la touche de lecture (PLAY) avant d'enfoncer la touche de reconnaissance de programme. Le mode de reconnaissance est mis en œuvre dès le deuxième morceau.

Lors de la mise en place d'un nouveau disque, si la touche de reconnaissance de programme est actionnée avant la mise en position du disque, l'opération de reconnaissance ne commence qu'après la mise en place définitive du disque dans le lecteur. Le lecteur passe au mode d'arrêt momentané aussitôt que l'opération de reconnaissance de programme est achevée.

Le témoin Intro-Play reste allumé pendant toute la durée de l'opération de reconnaissance des programmes musicaux.

- * A la fin de l'opération de la fonction de reconnaissance des programmes, le témoin Intro-Play s'éteint et la lecture commence à partir du premier programme.
- * Pour annuler la fonction de reconnaissance, il suffit d'appuyer sur la touche de lecture (PLAY) ou sur la touche d'arrêt momentané (PAUSE) pendant que la touche PLAY est allumé ou en train de clignoter.
 - **Lors de la pression de la touche de lecture (PLAY):**
La lecture reprend à partir du moment où la touche de lecture est actionnée.
 - **Lors de la pression de la touche d'arrêt momentané (PAUSE):**
L'appareil est placé au mode d'arrêt momentané.
- * Si la touche de reconnaissance des programmes musicaux est actionnée tandis que l'appareil est au mode de retour/arrêt (RETURN STOP), la fonction de reconnaissance est exécutée à partir de la première plage musicale.
- * Les touches d'avance (FORWARD) et de retour (REVERSE) ne sont pas opérationnelles lors de l'opération de la fonction de reconnaissance.

REPRODUCCION DE INTRODUCCION

La función de reproducción de introducción es muy conveniente para buscar una canción deseada, ya que le permite escuchar solamente los primeros 8 ó 10 segundos de reproducción de cada canción.

Procedimiento de operación

Cuando se oprime el botón de reproducción de introducción (INTRO PLAY) durante el modo de reproducción se activa la función de reproducción de introducción a partir de la canción siguiente. Cuando se carga un disco nuevo, oprime el botón de reproducción (PLAY) para confirmar el sonido de la primera canción antes de oprimir el botón de reproducción de introducción (INTRO PLAY). La función de reproducción de introducción se activa a partir de la segunda canción del disco.

Si se oprime el botón de reproducción de introducción antes de cargar un disco nuevo, se activará la función de reproducción de introducción después de cargar el disco en el reproductor. Después de completarse la reproducción de introducción, la unidad se pone en el modo de pausa (PAUSE).

El indicador de reproducción de introducción se ilumina durante el modo de reproducción de introducción.

- * Cuando finaliza la función de reproducción de introducción, se apaga el indicador correspondiente y comienza a reproducirse la primera canción del disco.
- * Para cancelar el modo de reproducción de introducción, oprime el botón de reproducción (PLAY) o el de pausa (PAUSE) mientras el indicador de reproducción está encendido o parpadeando.
 - **Cuando se oprime el botón de reproducción (PLAY):**
Se reanuda la reproducción a partir del punto en el que se ha oprimido el botón de reproducción (PLAY).
 - **Cuando se oprime el botón de pausa (PAUSE):**
La unidad entra en el modo de pausa.
- * Cuando se oprime el botón de reproducción de introducción durante el modo de retorno/parada (RETURN/STOP), la función de reproducción de introducción se activa a partir de la primera canción.
- * Los botones de avance (FORWARD) y de inversión (REVERSE) no funcionan durante el modo de reproducción de introducción.

FUNZIONE INTRO-PLAY

La funzione Intro-Play è estremamente utile per la ricerca del brano desiderato poiché consente la lettura dei primi 8-10 secondi di ogni brano del disco.

Operazione

Premendo il tasto Intro-Play durante la riproduzione si attiverà la funzione Intro-Play a partire dal brano successivo. Quando un altro disco viene inserito, premere il tasto PLAY per controllare il contenuto del primo brano prima di premere il tasto Intro-Play. La funzione Intro-Play inizia immediatamente a partire dal secondo brano.

Inserendo un nuovo disco se il tasto Intro-Play venisse premuto prima che il disco sia stato inserito nell'apposito vano, la funzione Intro-Play verrà attivata dopo che il disco è stato inserito nell'unità. Il lettore CD viene predisposto al modo di pausa al termine della funzione Intro-Play.

L'indicatore Intro-Play ON rimane illuminato durante il corso della funzione Intro-Play.

- * Al termine della funzione Intro-Play, l'indicatore Intro-Play si spegne e la riproduzione ha inizio a partire dal primo brano.
- * Per disimpegnare il modo Intro-Play premere il tasto PLAY o PAUSE mentre l'indicatore PLAY rimane acceso o lampeggiante.
 - **Quando il tasto PLAY viene premuto:**
La riproduzione continua a partire dal punto in cui il tasto PLAY è stato premuto.
 - **Quando il tasto PAUSE viene premuto:**
L'unità viene predisposta al modo di pausa.
- * Quando il tasto Intro Play viene premuto a unità predisposta al modo RETURN STOP la funzione Intro-Play ha inizio a partire dal primo brano.
- * I tasti FORWARD e REVERSE non sono attivabili durante l'esecuzione della funzione Intro-Play.

REPLAY

This unit can perform ten consecutive replays. Press the REPEAT switch to on for replay, causing the repeat ON indicator to light up. If the PLAY button is pressed while this indicator is lit, replay can be performed ten times. To discontinue REPEAT playback, press the REPEAT switch once more to OFF (causing the indicator to go off). Ten replays of only the memorized tracks can also be performed in the program play mode. If only one track, the second track for example, is repeatedly memorized five times, the second the is replayed 50 times.

WIEDERGABE-WIEDERHOLUNG

Mit diesem Gerät können 10 Wiedergabe-Wiederholungen hintereinander ausgeführt werden. Für einfache Wiederholung den Wiederhol-Schalter (REPEAT) drücken, woraufhin die Wiederholungs-Anzeige aufleuchtet. Wenn die Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt wird, während diese Anzeige aufleuchtet, kann die Wiedergabe 10 mal wiederholt werden. Um die Wiedergabe-Wiederholung abzubrechen, bringt man den Wiederholungs-Schalter (REPEAT) durch nochmaliges Drücken in die OFF-Stellung (die Anzeige erlischt). Auch in der Programmiedergabe-Betriebsart ist eine Wiedergabe-Wiederholung nur der gespeicherten Stücke möglich. Wenn nur ein Stück, z.B. das zweite, fünfmal hintereinander gespeichert wird, so wird das zweite Stück fünfzigmal hintereinander abgespielt.

LECTURE REPETITIVE

Cet appareil peut recommencer la lecture à 10 répétitive le témoin correspondant à cette fonction s'allume. Lorsque la touche de lecture (PLAY) est actionné alors que le témoin REPEAT est allumé, la lecture peut être répétée jusqu'à 10 reprises.

Pour interrompre la lecture répétitive, enfoncer une fois de plus la touche REPEAT pour la placer sur la position d'arrêt (OFF), le témoin correspondant s'éteint.

Il est également possible de réentendre 10 fois les plages musicales mémorisées au mode de lecture de programme.

Si l'une des plages musicales, par exemple la deuxième est mémorisée cinq fois successivement, cette plage musicale est réentendue 50 fois.

REPRODUCCION REPETIDA

La unidad puede repetir hasta diez veces consecutivas la reproducción.

Oprima el interruptor de repetición (REPEAT) y el indicador de repetición se encenderá.

Oprimiendo el botón de reproducción (PLAY) mientras este indicador está iluminado, se repetirá la reproducción diez veces consecutivas.

Para cancelar la función de repetición, oprima de nuevo el interruptor de repetición (REPEAT) de forma que se apague su indicador.

En el modo de reproducción programada, se repetirá diez veces la reproducción de las canciones programadas.

Si sólo hay memorizada una canción, la segunda por ejemplo, pero se ha memorizado cinco veces, esta canción será reproducida cincuenta veces consecutivas.

RIPETIZIONE

L'unità è capace di ripetere lo stesso brano fino a 10 volte consecutive. Premere il tasto REPEAT per dare inizio alla ripetizione del brano desiderato e l'indicatore di ripetizione s'illuminerà.

Se il tasto PLAY venisse premuto mentre questo indicatore rimane acceso, la ripetizione del brano può essere effettuata per 10 volte.

Per interrompere la riproduzione continua (REPEAT), premere il tasto REPEAT nuovamente alla posizione OFF (a questo punto l'indicatore si spegne).

Impostando l'unità al modo di ripetizione è possibile eseguire per 10 volte la riproduzione solamente dei brani programmati.

Se solamente un brano, il secondo ad esempio, fosse ripetutamente programmato per 5 volte, il secondo brano potrà essere riprodotto 50 volte.

FORWARD SKIP/BACK SKIP

- **For unmemorized tracks:**

When the FORWARD button is pressed together with the PLAY button during the PLAY mode, playback begins from the start of the following track. When the REVERSE button is lightly pressed together with the PLAY button, playback begins from the start of the track currently playing. When the REVERSE button is strongly pressed together with the PLAY button, playback begins from the start of the program currently being played.

- **For memorized tracks:**

When the FORWARD button is pressed together with the PLAY button while in the PLAY mode, playback begins from the start of the following memorized track. When the REVERSE button is pressed together with the PLAY button during the PLAY mode, playback begins from the start of the memorized track preceding the currently playing one.

- The forward skip and back skip operations do not operate while the PLAY or PAUSE indicator is blinking.

ÜBERSPRINGEN IN VORWÄRTS- UND RÜCKWÄRTSRICHTUNG

- **Nicht gespeicherte Stücke:**

Wenn die Vorwärts-Taste (FORWARD) während der Wiedergabe zusammen mit der Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe vom Anfang des folgenden Stücks an. Wenn die Rückwärts-Taste (REVERSE) mit der Wiedergabetaste (PLAY) zusammen leicht gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe vom Anfang des gerade laufenden Stücks an. Wenn die Rückwärts-Taste (REVERSE) zusammen mit der Wiedergabetaste (PLAY) stark gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe vom Anfang des gerade laufenden Programms an.

- **Gespeicherte Stücke:**

Wenn die Vorwärts-Taste (FORWARD) während der Wiedergabe zusammen mit der Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe vom Anfang des nächsten gespeicherten Stücks an. Wenn die Rückwärts-Taste (REVERSE) während der Wiedergabe zusammen mit der Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe vom Anfang des gespeicherten Stücks unmittelbar vor dem gerade abgespielten an.

- Während die Wiedergabe- oder die Pausen-Anzeige (PLAY, PAUSE) blinkt, arbeitet die Funktion zum Überspringen in Vorwärts- bzw. Rückwärtsrichtung nicht.

SAUT DE PLAGE MUSICALE VERS L'AVANT/ARRIÈRE (FORWARD SKIP/BACK SKIP)

- Pour les plages musicales non mémorisées:
Lorsqu'au mode de lecture, la touche d'avance (FORWARD) est actionnée en même temps que la touche de lecture (PLAY) la lecture commence depuis la début de la plage musicale suivante. Lorsque la touche de retour (REVERSE) est pressée avec modération en même temps que la touche de lecture (PLAY), la lecture recommence au début du morceau en cours. Si la touche de retour est plus fortement pressée en même temps que la touche de lecture, la lecture reprend au début du programme en cours.
- Pour les plages musicales mémorisées:
Si la touche d'avance (FORWARD) est actionnée en même temps que la touche de lecture (PLAY) au mode de lecture, la lecture est recommandée à partir du début de la plage mémorisée suivante. Si la touche de retour (REVERSE) est actionnée simultanément à la touche de lecture (PLAY), pendant la lecture, celle-ci recommence au début de la plage musicale mémorisée précédant la plage musicale en cours de lecture.
- * La fonction de saut de plage musicale vers l'avant ou vers l'arrière n'est pas opérationnelle lorsque les témoins PAUSE ou PLAY clignotent.

SALTO ADELANTE/SALTO ATRAS

- Para canciones no memorizadas:

Cuando se oprime el botón de avance junto con el de reproducción (PLAY) durante el modo de reproducción, la reproducción comenzará a partir de la canción siguiente. Cuando se oprime ligeramente el botón de inversión (REVERSE) junto con el botón de reproducción (PLAY), la reproducción comenzará desde el principio de la canción que se está reproduciendo en ese momento.

- Para canciones memorizadas:

Cuando se oprime el botón de avance (FORWARD) junto con el de reproducción (PLAY) durante el modo de reproducción, se comienza a reproducir la canción siguiente del programa memorizado. Cuando se oprime el botón de inversión (REVERSE) junto con el de reproducción (PLAY) durante el modo de reproducción, se comienza a reproducir la canción precedente del programa a la que se está reproduciendo en este momento.

- * Las funciones de salto adelante y de salto atrás no funcionan mientras está parpadeando el indicador de reproducción o el de pausa.

SALTO DI BRANI IN ENTRAMBE LE DIREZIONI (FORWARD SKIP/BACK SKIP)

- Per brani non programmati:

Quando il tasto FORWARD viene premuto in sincrono con il tasto PLAY a unità predisposta al modo di lettura, la riproduzione ha inizio a partire dal punto iniziale del brano successivo. Quando il tasto REVERSE viene leggermente premuto assieme al tasto PLAY, la riproduzione ha inizio a partire dal punto iniziale del brano attualmente in ascolto.

- Per brani programmati:

Quando il tasto FORWARD viene premuto assieme al tasto PLAY mentre l'unità è predisposta al modo di lettura, la riproduzione ha inizio a partire dal punto iniziale del brano successivamente programmato. Quando il tasto REVERSE viene premuto in sincrono con il tasto PLAY mentre l'unità è predisposta al modo di lettura, la riproduzione ha inizio a partire dal punto iniziale del brano programmato precedente al brano attualmente in ascolto.

- * Le funzioni di salto di brani in entrambe le direzioni non è attivabile mentre l'indicatore PLAY o PAUSE lampeggia.

THE FORWARD AND REVERSE BUTTONS

These buttons are convenient for seeking a specific program within a disc. The optical pick-up is quickly advanced by pressing the FORWARD button and is quickly moved in the reverse direction by pressing the REVERSE button, enabling selection of the desired track.

Moreover, these buttons are designed with a hard-soft action system. Pressing lightly moves the optical pick-up slowly; pressing strongly moves it rapidly. Continued pressure on a button causes its movement to continue and releasing it causes playback to begin.

When one of these buttons is pressed strongly, the optical pick-up moves for the equivalent of approximately 4 minutes if pressed once. When pressed continuously, it moves at high speed in four-minute segments.

- * When the FORWARD button is continuously pressed so that the optical pick-up is moved to the last program or when the REVERSE button is continuously pressed past the first program, the optical pick-up automatically returns to the start of the first program
- * The FORWARD and REVERSE buttons do not operate while the PLAY or PAUSE indicator is blinking.

VORWÄRTS- UND RÜCKWÄRTS-TASTE

Diese Tasten sind besonders praktisch, um bestimmte Musikstücke auf einer Disc herauszusuchen. Durch Drücken der Vorwärts-Taste (FORWARD) wird der Laser-Abtaster schnell vorwärts bewegt und durch Drücken der Rückwärts-Taste (REVERSE) in entgegengesetzter Richtung. Auf diese Weise wird die gewünschte Spur schnell gefunden.

Darüberhinaus sind diese Taste mit einer Druckstärke-Schaltfunktion ausgestattet. Durch leichtes Drücken wird der Laser-Abtaster langsam bewegt, durch starkes Drücken schnell. Hält man die Taste gedrückt, wird die Bewegung fortgesetzt; indem man sie loslässt, erfolgt die Wiedergabe.

Wenn eine dieser Tasten stark gedrückt wird, bewegt sich der Laser-Abtaster bei einmaligem Drücken um ein Stück von ca. 4 Min. Spieldauer weiter. Hält man die Taste gedrückt, bewegt er sich mit hoher Geschwindigkeit in 4-Minuten-Abschnitten.

- * Wenn die Vorwärts-Taste (FORWARD) kontinuierlich gedrückt gehalten wird, so daß der Laser-Abtaster bis zum letzten Stück bewegt wird, oder wenn durch Drücken der Rückwärts-Taste (REVERSE) der Laser-Abtaster bis über das erste Programm hinaus geführt wird, so erfolgt automatische Rückkehr des Laser-Abtasters in Ausgangsstellung (d.h. bis zum Anfang des ersten Musikstücks).
- * Während die Wiedergabe- oder die Pausen-Anzeige (PLAY, PAUSE) blinkt, funktioniert die Vorwärts- und die Rückwärts-Taste (FORWARD, REVERSE) nicht.

TOUCHES D'AVANCE ET DE RETOUR (FORWARD ET REVERSE)

Ces touches de fonction permettent de retrouver facilement un passage spécifique à la surface du disque. Le phonocapteur optique se déplace rapidement vers l'avant ou vers l'arrière lorsque la touche de mouvement correspondante est actionnée, jusqu'à atteindre la position désirée.

En outre, ces touches sont à double effet, selon la force de déplacement lent du phonocapteur et une pression plus forte permet d'accélérer la vitesse de son déplacement. La pression continue provoque le déplacement continu, ce mouvement s'arrête aussitôt que la touche est relâchée, la lecture commence alors.

Lorsque l'une de ces touches est pressée fortement puis relâchée, le phonocapteur optique se déplace sur une distance correspondant à 4 minutes d'écoute environ. Si la pression exercée est maintenue, il se déplace par tranches de 4 minutes.

- * Si la pression continue exercée sur la touche d'avance du phonocapteur optique provoque le dépassement du dernière plage musicale ou lorsque la touche de retour est maintenue enfoncée, provoquant le dépassement du premier morceau, le phonocapteur optique retourne automatiquement au début du premier programme.
- * Lorsque les témoins PLAY ou PAUSE clignotent les touches d'avance (FORWARD) et de retour (REVERSE) ne fonctionnent pas.

LOS BOTONES DE AVANCE (FORWARD) Y DE INVERSIÓN (REVERSE)

Estos botones sirven para buscar una canción específica del disco. El captor óptico avanza rápidamente al oprimir el botón de avance (FORWARD), y vuelve al oprimir el de inversión (REVERSE), permitiéndole buscar la canción deseada.

Estos botones tienen un sistema de accionamiento fuerte-suave. Al oprimirlos ligeramente el captor óptico se desplaza lentamente, pero al oprimirlos con fuerza se desplaza rápidamente. Si los mantiene oprimidos continuamente, el captor óptico se desplaza sin interrupción, y al soltarlos comenzará la reproducción.

Cuando se oprime con fuerza uno de estos botones, el captor óptico se desplazará el equivalente a 4 minutos de reproducción. Cuando se oprime continuamente, el captor se desplazará a alta velocidad en segmentos equivalentes a 4 minutos de reproducción.

- * Cuando se oprime continuamente el botón de avance y el captor óptico llega a la última canción del disco, o si se oprime el de inversión y el captor llega a la primera canción, el captor retornará automáticamente al comienzo de la primera canción del disco.
- * Los botones de avance (FORWARD) e inversión (REVERSE) no funcionan mientras está parpadeando el indicador de reproducción (PLAY) o el de pausa (PAUSE).

I COMANDI DI AVANZAMENTO E ARRETRAMENTO

Questi comandi sono utili per la ricerca di particolari brani di un disco. Il lettore ottico viene fatto avanzare rapidamente premendo il tasto FORWARD e spostato rapidamente nella direzione opposta premendo il tasto REVERSE consentendo la selezione del brano desiderato.

Inoltre, questi comandi presentano un doppio sistema di attivazione. Una leggera pressione fa avanzare il pick-up ottico lentamente nella direzione desiderata mentre facendo maggior pressione su di esso, il pick-up viene spostato con rapidità. Mantenendo il tasto premuto si avrà uno spostamento continuo del pick-up che verrà interrotto solamente al disimpegno del tasto, punto in cui la riproduzione verrà ripresa.

Quando uno di questi tasti viene premuto a fondo, lo spostamento del pick-up sarà equivalente a 4 minuti di lettura se premuto una volta. Mantenendolo continuamente abbassato esso verrà spostato ad alta velocità con incrementi da 4 minuti.

- * Quando il tasto FORWARD viene mantenuto premuto per spostare il pick-up al punto iniziale dell'ultimo brano o quando il tasto REVERSE viene mantenuto premuto sorpassando il primo brano, il pick-up ottico ritornerà automaticamente al punto iniziale del primo programma.
- * I tasti FORWARD e REVERSE non funzionano mentre l'indicatore PLAY o PAUSE lampeggia.

THE WAKE-UP ALARM

Wake up feeling refreshed by beautiful, high-fidelity music! To use the unit as a wake-up alarm, connect an optional audio timer and preset playback to start at the desired time.

Operating Procedure

1. Connect the timer.
2. Set the amp selector switch to the jack connected to the unit.
3. Load a disc.
4. Set the operating time of the timer.
5. Set the TIMER DISPLAY switch on the unit to ON.
6. Press the RETURN STOP button.
7. After the return stop indicator lights up, set the timer to TIMER-ON.

- When the preset time is reached, playback begins from the first track on the disc.

PROGRAM SELECTION WITH THE WAKE-UP ALARM

Before setting the TIMER DISPLAY switch on the unit to ON, play the track to be used for the wake-up alarm for about one minute, then set the timer to TIMER-ON. At the appointed timer, playback begins from the start of that track.

ADJUSTING THE HEADPHONE VOLUME

The volume of headphones connected to this unit can be adjusted. Press the PHONES LEVEL control to project the control from the surface of the deck, allowing adjustment to the desired level. Pressing the control after adjustment causes it to retract into the deck. Since compact discs have a wide dynamic range, making adjustments when the sound is soft may result in an unintentionally high volume. Be careful not to turn the volume up too high.

WECK-ALARM

Es ist so angenehm mit schöner HiFi-Musik morgens aufzuwachen! Zur Verwendung des Gerätes als Weckvorrichtung nimmt man die entsprechenden Anschlüsse an einen Timer vor und stellt den Timer so ein, daß Wiedergabe zur gewünschten Zeit erfolgt.

Betriebsweise

1. Den Timer anschließen.
2. Am Verstärker den Eingangs-Wahlschalter der mit dem CD-Spieler belegten Buchse entsprechend einstellen.
3. Eine Disc einlegen.
4. Die Timer-Einschaltzeit programmieren.
5. Den TIMER PLAY-Schalter des Gerätes auf ON stellen.
6. Die Rückführ/Stop-Taste (RETURN STOP) drücken.
7. Nachdem die Rückführ/Stop-Anzeige aufleuchtet, den Timer auf TIMER-ON stellen.

- Wenn die vorgegebene Zeit erreicht ist, beginnt die Wiedergabe vom ersten Stück der Disc an.

PROGRAMMWAHL MIT WECK-ALARM

Vor Einstellung des TIMER PLAY-Schalters am CD-Spieler auf ON wird das im Weckbetrieb abzuspielende Stück ca. 1 Minute lang gespielt, dann den Timer auf TIMER-ON stellen. Zur vorgegebenen Zeit beginnt die Wiedergabe vom Anfang dieses Stücks an.

EINSTELLUNG DER KOPFHÖRER-LAUTSTÄRKE

Die Lautstärke des an dieses Gerät angeschlossenen Kopfhörers ist einstellbar. Durch Drücken des Kopfhörer-Lautstärkestellers (PHONE LEVEL) wird dieser herausgeschoben und zur Einstellung der Lautstärke nach Wunsch zugänglich.

Durch nochmaliges Drücken des Stellers nach der Einstellung wird er wieder in Ausgangsstellung gebracht.

Da Compact Discs einen großen Dynamikumfang haben, können Einstellungen bei geringer Lautstärke später zu unerwünscht hoher Lautstärke führen. Die Lautstärke nicht zu hoch einstellen.

FONCTION DE REVEIL-MATIN (WAKE UP ALARM)

Un réveil en musique, une journée bien commencée, grâce à la fonction réveil-matin de votre appareil. Pour utiliser cette fonction, il suffit de raccorder à l'appareil un chronorupteur audio et de programmer le début de la lecture pour l'heure désirée.

Procédure d'utilisation

1. Raccorder le chronorupteur.
2. Brancher le sélecteur amp à la prise adéquate de l'appareil.
3. Charger un disque.
4. Réglér l'heure du chronodéclenchement.
5. Placer la touche TIMER PLAY en position marche (ON).
6. Presser la touche de retour/arrêt (RETURN STOP).
7. Lorsque le témoin de retour/arrêt est allumé, placer le chronorupteur sous tension (TIMER ON).
- L'heure prévue, la lecture commence à partir de la première plage musicale.

SELECTION DE PROGRAMME POUR LA FONCTION REVEIL-MATIN.

Avant de placer sous tension la touche TIMER PLAY, procéder à la lecture de la plage musicale désirée pour le réveil matinal pendant une durée d'une minute environ. Placer ensuite le chronorupteur sur la position TIMER ON. A l'heure prévue, la lecture commencera à partir du début de cette plage spécifiée.

REGLAGE DU VOLUME SONORE DU CASQUE D'ECOUTE

Il est possible de régler le niveau de sortie du casque d'écoute raccordé à l'appareil. Appuyer sur le réglage du volume de casque (PHONE LEVEL) pour l'extraire de la surface de l'appareil et pour pouvoir effectuer le réglage. L'enfoncer ensuite pour le remettre à sa position d'origine.

La gamme dynamique des lecteurs de disque compact est très étendue. En conséquence, il est très facile d'augmenter brutalement et involontairement le volume sonore lors des réglages, prendre garde à éviter cette situation.

FUNCION DE DESPERTADOR

Con esta unidad puede despertarse por las mañanas al son de su canción preferida. Para utilizar el reproductor como despertador, conecte un temporizador de audio opcional y preajústelo para que la reproducción comience a la hora deseada.

Procedimientos de operación

1. Conecte el temporizador
2. Ponga el selector de entrada del amplificador en la posición correspondiente al reproductor de discos compactos.
3. Cargue un disco.
4. Ajuste la hora de funcionamiento en el temporizador.
5. Ponga el interruptor de reproducción con temporizador (TIMER PLAY) en la posición ON.
6. Oprima el botón de retorno/parada (RETURN/STOP).
7. Active el temporizador después de encenderse el indicador de retorno/parada.
- Cuando llega la hora preajustada, comienza a reproducirse la primera canción del disco.

REPRODUCCION PROGRAMA CON LA FUNCION DE DESPERTADOR

Antes de conectar el interruptor de reproducción con temporizador (TIMER PLAY), reproduzca aproximadamente 1 minuto de la canción que desea escuchar en primer lugar y luego active el temporizador. La reproducción comenzará desde el principio de dicha canción a la hora preajustada.

COMO REGULAR EL VOLUMEN DE LOS CASCOS ESTEREOFONICOS

Puede regularse el volumen de los cascos estereofónicos conectados a esta unidad. Oprima el mando de nivel de los cascos (PHONES LEVEL) de forma que sobresalga de la superficie de la unidad, permitiéndole regular el nivel deseado. Al volver a oprimir el mando se retrae dentro de la unidad. Como los discos compactos tienen una gama dinámica muy ancha, el volumen ajustado puede ser intencionadamente alto si se regula durante la escucha de un pasaje bajo. Tenga cuidado de no subir el volumen excesivamente.

RISVEGLIO CON LA MUSICA

Cosa ne dite di un dolce risveglio con della musica alta fedeltà !!! Per usare l'unità come sveglia al mattino, collegare un temporizzatore audio opzionale e programmare la riproduzione all'ora desiderata.

Norme operative

1. Collegare il temporizzatore
2. Porre il selettori delle funzioni dell'amplificatore alla posizione corrispondente al lettore CD.
3. Inserire un disco.
4. Impostare l'ora di attivazione del temporizzatore.
5. Porre l'interruttore TIMER PLAY dell'unità alla posizione ON
6. Premere il tasto RETURN STOP.
7. Dopo che l'interruttore di ritorno con arresto (RETURN STOP) si è illuminato, porre il selettori del temporizzatore alla posizione TIMER ON.
- Allo scadere dell'ora predisposta la riproduzione avrà inizio a partire dal primo brano del disco.

SELEZIONE DI BRANI PER LA SVEGLIA

Prima di impostare l'interruttore TIMER PLAY dell'unità alla posizione ON, riprodurre il brano che si desidera ascoltare al risveglio per circa un minuto, quindi regolare il selettori delle funzioni del temporizzatore alla posizione TIMER-ON. Allo scadere dell'ora prescelta, la riproduzione inizierà dal punto iniziale di quel particolare brano.

REGOLAZIONE DEL VOLUME DELLA CUFFIA

Il volume della cuffia collegata a questa unità può essere regolato. Premere il comando PHONES LEVEL (posizione alzata) per consncntirc la regolazione del livello desiderato. Premere il comando al termine della regolazione (posizione abbassata).

Poiché i compact disc presentano un'ampia gamma dinamica la regolazione del suono, quando quest'ultimo appare tenue, può causare, involontariamente, un eccessivo incremento del volume. Regolare il volume ad un livello adeguato.

RECORDING CALIBRATION (REC CAL)

Pressing the REC CAL button causes this unit to output standard signals of 400 Hz which can be used to adjust the recording level of a cassette or open reel tape deck.

Adjustment Procedure.

1. Press the REC CAL button on the unit, causing the corresponding indicator to light up.
2. Set the deck to the record/pause mode; then adjust its recording level with the REC VOLUME control to read 0 dB on the level meter.
3. Press the REC CAL button once more to cancel the REC CAL mode (causing its indicator to go off). Since disc signal output levels vary throughout play, the above procedure is recommended as a standard for adjusting the recording level.

THE SYNCHRO OPERATION JACK

The SYNC jack located on the rear panel of the unit permits connection with certain AIWA cassette decks or stereo systems. It is a convenient facility that enables the deck to begin recording at the same time the disc player begins playback.

CLEANING

When the cabinet becomes dirty, wipe it off using either a piece of gauze or soft cloth dipped in a diluted solution of a neutral detergent. Never use benzene, thinner or other such solutions or a chemically-treated cloth to wipe the cabinet, and avoid contact with spray aerosols, as these may cause discoloration of the cabinet or damage its finish.

AUFNAHME-KALIBRIERUNG (REC CAL)

Durch Drücken der REC CAL-Taste wird bewirkt, daß dieses Gerät Standardsignale von 400 Hz ausgibt, die zur Aufnahme-Aussteuerung mit einem angeschlossenen Kassettendeck oder Spulentonbandgerät verwendet werden können.

Einstellverfahren

1. Durch Drücken der REC CAL-Taste am Gerät wird bewirkt, daß die zugehörige Anzeige aufleuchtet.
2. Mit dem Deck die Aufnahme/Pausen-Betriebsart (RECORD/PAUSE) aktivieren, dann mit den Aussteuerungsreglern (REC VOLUME) die Einstellung so vornehmen, daß die Aufnahmepegel 0 dB auf der Pegelanzeige ergeben.
3. Um die Betriebsart Aufnahme-Kalibrierung (REC CAL) zu löschen die REC CAL-Taste nochmals drücken (die zugehörige Anzeige erlischt).

Da die Disc-Signal-Ausgangspegel während der Wiedergabe veränderlich sind, ist das obige Verfahren als Norm zur Vornahme der Aussteuerung empfehlenswert.

DIE SYNCHRO-BETRIEBS-BUCHSE

Die an der Rückseite befindliche SYNC-Buchse gestattet den Anschluß an bestimmte AIWA Kassetten decks oder Stereo-anlagen. Dies ist eine praktische Funktion, mit der ermöglicht wird, daß die Aufnahme gleichzeitig mit der Wiedergabe des Compact Disc Spielers einsetzt.

WARTUNG UND PFLEGE

Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigt man es mit einem weichen Tuch, das mit Wasser und einem neutralen Waschmittel angefeuchtet ist. Auf keinen Fall Benzin oder chemisch behandelte Tücher zur Reinigung des Gehäuses verwenden, desgleichen Kontakt mit Aerosolspray vermeiden, da hierdurch Verfärbung des Gehäuses und Beschädigung der Politur verursacht wird.

ETALONNAGE DE L'ENREGISTREMENT (REC CAL)

Si la touche d'étalonnage de l'enregistrement (REC CAL) est enfoncée, des signaux standard de 400 Hz sont sortis de l'appareil et peuvent être utilisés pour le réglage du niveau de l'enregistrement d'un magnétophone à cassette ou à bobines.

Procédure de réglage

1. Presser la touche REC CAL, le témoin correspondant s'allume.
2. Placer le magnétophone au mode d'attente à l'enregistrement (RECORD/PAUSE), régler ensuite le volume de l'enregistrement à l'aide de la commande (REC VOLUME) afin d'obtenir l'indication 0 dB au décibelmètre.
3. Presser de nouveau la touche REC CAL pour annuler le mode d'étalonnage de l'enregistrement (la témoin correspondant s'éteint).

Les niveaux de sortie des signaux du disque varient au cours de la lecture, en conséquence, la procédure ci-avant est préconisée comme mesure standard pour le réglage du niveau d'enregistrement.

PRISE DE SYNCHRONISATION DU FONCTIONNEMENT

La prise de synchronisation (SYNC) située au panneau arrière de l'appareil autorise le raccordement à certains des composants stéréo ou à des platines magnétoscopes de la marque AIWA.

Cette particularité permet de débuter des enregistrements en même temps que la lecture du lecteur de disque.

NETTOYAGE

Si le coffret est sale, le nettoyer à l'aide d'un tissu doux et propre humectée d'une solution très diluée de détergent neutre. Ne jamais employer de benzine ou d'autres produit équivalent ni de tissus traités chimiquement pour réaliser ce nettoyage, éviter également le contact avec les produits en bombe aérosol, ces produits étant susceptibles de décolorer le coffret ou d'endommager la finition.

CALIBRACION DE GRABACION (REC CAL)

Oprimiendo el botón de calibración de grabación (REC CAL), esta unidad genera una señales normales de 400 Hz que pueden usarse para regular el nivel de grabación de una platina de cassetes o de un magnetófono de bobinas.

Procedimientos de regulación

1. Oprima el botón de calibración de grabación (REC CAL) de la unidad de forma que se ilumine el indicador correspondiente.
2. Ponga la platina en el modo de pausa de grabación (RECORD/PAUSE), y luego ajuste su nivel de grabación con el mando del nivel de grabación de forma que la lectura del medidor sea de 0 dB.
3. Vuelva a oprimir el botón de calibración de grabación (REC CAL) para cancelar este modo de funcionamiento (el indicador se apagará).

Como los niveles de salida de las señales del disco varían durante la reproducción, recomendamos realizar los procedimientos mencionados para regular el nivel de grabación.

TOMA DE FUNCIONAMIENTO SINCRONIZADO

La toma de funcionamiento sincronizado (SYNC) situada en el panel posterior de la unidad le permite conectarla con ciertas platinas de cinta o sistemas AIWA. Este es un elemento muy conveniente que permite que la platina comience a grabar al mismo tiempo que comienza la reproducción del disco.

LIMPIEZA

Cuando el mueble de esta unidad esté sucio, frótelo con una gamuza o un paño humedecido en una solución de detergente neutro diluido. Nunca utilice bencina ni otras soluciones, ni tampoco paños tratados químicamente, para limpiar el mueble. Evite también usar aerosoles cerca del aparato. Todos estos productos pueden provocar el descoloramiento del mueble o dañar su acabado.

TARATURA DELLA REGISTRAZIONE (REC CAL)

Premendo questo tasto l'unità eroga un segnale standard di 400 Hz che può essere utilizzato per la regolazione del livello di registrazione di un registratore a cassetta o a bobine.

Procedimento operativo

1. Premere il tasto REC CAL dell'unità e l'indicatore corrispondente s'illuminerà.
2. Predisporre il registratore al modo di registrazione/ pausa; quindi regolarne il livello di registrazione impostando il comando REC VOLUME in modo che i modulometri indichino il valore 0dB.
3. Premere il tasto REC CAL ancora una volta per cancellare il modo di funzionamento REC CAL (l'indicatore si spegne).

Poiché i livelli di uscita del disco variano durante la lettura, il procedimento appena descritto è consigliato come una operazione standard per la regolazione del livello di registrazione.

TERMINALE DI SINCRONIZZAZIONE

Il terminale di sincronizzazione disposto sul pannello posteriore dell'unità permette il collegamento con alcuni registratori a cassette AIWA o coordinati. Si tratta di una funzione utile che permette l'inizio della registrazione del registratori in sincrono con la riproduzione del lettore CD.

PULIZIA

Pulire il mobile dell'unità con della garza o un panno morbido sciacquato in acqua contenente un detergente neutro. Mai usare benzina o soluzioni simili oppure panni trattati con sostanze chimiche ed evitare l'uso di vaporizzatori di aerosol poiché potrebbero causare uno scolorimento del mobile o danni alle rifiniture.

SPECIFICATIONS

Type	Compact disc player
No. of channels	2 channels
Digitization quantity	16 bits
Sampling frequency	44.1 kHz
Frequency response	DC 20 kHz/2 Hz—20 kHz (Switch-controlled)
Dynamic range	over 90 dB
Signal-to-noise ratio	over 90 dB
Channel separation	over 90 dB (1 kHz, 0 dB)
Harmonic distortion ratio	0.003% (1 kHz, 0 dB)
Wow and flutter	Quartz oscillatory precision
Output	FIX OUTPUT 2V (0 dB) VARIABLE OUTPUT 0—3 V (0 dB) Headphones 0—2 mW/8 Ω (—15 dB) —15 dB
REC calibration output	dX-1000H AC 120V/220V/240V, 50/60 Hz
Power supply	dX-1000E, Z AC220V, 50/60 Hz dX-1000K, G AC240V, 50/60 Hz dX-1000U, C AC120V, 60 Hz dX-1000H, E, Z 42 W dX-1000U 30 W dX-1000K, G 45 W dX-1000C 38 W
Power consumption	330(W) × 71(H) × 298(D) mm
Dimensions	5.6 kg
Weight	Stereo pin cords
Accessories	Cleaning cloth

- The specifications and appearance of this unit may be changed without Prior notice to improve its performance or safety.

TECHNISCHE DATEN

Typ	Compact Disc Spieler
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle
Quantisierung	16 Bit
Abtastfrequenz	44,1 kHz
Frequenzgang	DC 20kHz/2Hz—20kHz (umschaltbar)
Dynamikumfang	über 90 dB
Signal-Rauschspannungsabstand	über 90 dB
Stereokanal trennung	über 90 dB (1 kHz, 0 dB)
Klirrfaktor	0,003% (1 kHz, 0 dB)
Gleichlaufschwankungen	Präzision des Schwingquarzes
Ausgangspegel	FESTER AUSGANG 2 V (0 dB)
Aufnahme-Kalibrier-Ausgang	VARIABLER AUSGANG 0—3 V (0 dB)
Spannungsversorgung	Kopfhörer 0—2 mW/8 Ω (—15 dB)
Leistungsaufnahme	—15 dB dX-1000H AC 120V/220V/240V, 50/60 Hz dX-1000E, Z AC220V, 50/60 Hz dX-1000K, G AC240V, 50/60 Hz dX-1000U, C AC120V, 60 Hz dX-1000H, E, Z 42 W dX-1000U 30 W dX-1000K, G 45 W dX-1000C 38 W
Abmessungen	330 (B) × 71 (H) × 298 (T) mm
Gewicht	5,6 kg
Zubehör	Stereoanschlußkabel Reinigungstuch

- Änderungen von technischen Daten und äußerer Erscheinung des Gerätes zur Verbesserung von Leistung und Betriebssicherheit vorbehalten.

DONNEES TECHNIQUE

Type	Lecteur de disque compact
Nombre de voies	2 voies
Proportions numériques	16 bits (octets)
Fréquence d'échantillonnage	44,1 kHz
Réponse en fréquence	CC 20 kHz/2 Hz—20 kHz (par sélecteur)
Gamme dynamique	plus de 90 dB
Rapport signal/bruit	plus de 90 dB
Séparation des voies	plus de 90 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsion harmonique	0,003% (1 kHz, 0 dB)
Pleurage et scintillement	Régulé par oscillateur à quartz
Sortie	Sortie fixe (FIX OUTPUT) 2 V (2 dB) Sortie variable (VARIABLE OUTPUT) 0—3 V (0 dB) Casque d'écoute 0—2 mW/8 Ω (—15 dB)
Sortie d'étalonnage de l'enregistrement	—15 dB
Alimentation électrique	dX-1000H AC 120V/220V/240V, 50/60 Hz dX-1000E, Z AC220V, 50/60 Hz dX-1000K, G AC240V, 50/60 Hz dX-1000U, C AC120V, 60 Hz dX-1000H, E, Z 42 W dX-1000U 30 W dX-1000K, G 45 W dX-1000C 38 W
Dimensions (I×H×P)	330 × 71 × 298 mm
Poids	5,6 kg
Accessoires	Cordons à broches stéréo Tissu de nettoyage

- Les données techniques et l'apparence extérieure de cet appareil peuvent être modifiées sans avis préalable pour l'amélioration de ses performances ou par mesure de sécurité.

ESPECIFICACIONES

Tipo	Reproductor de discos compactos
Número de canales	2 canales
Cantidad de numerización	16 bits
Frecuencia de muestreo	44,1 kHz
Respuesta de frecuencia	CC 20 kHz/2 Hz—20 kHz (comutable)
Gama dinámica	Más de 90 dB
Relación señal-ruido	Más de 90 dB
Separación de canales	Más de 90 dB (1 kHz, 0 dB)
Razón de distorsión armónica	0,003% (1 kHz, 0 dB)
Fluctuación y ululación	Precisión de la oscilación del cristal de cuarzo Fija (FIXED) 2V (0 dB) Variable (VARIABLE) 0—3 V (0 dB) Cascos estereofónicos 0—2 mW/8 Ω (—15 dB)
Salida	Salida de calibración—15 dB
Alimentación	dX-1000H AC 120V/220V/240V, 50/60 Hz dX-1000E, Z AC220V, 50/60 Hz dX-1000K, G AC240V, 50/60 Hz dX-1000U, C AC120V, 60 Hz dX-1000H, E, Z 42 W dX-1000U 30 W dX-1000K, G 45 W dX-1000C 38 W
Consumo	dX-1000H, E, Z 42 W dX-1000U 30 W dX-1000K, G 45 W dX-1000C 38 W
Dimensiones	330 (an) × 71 (al) × 298 (prof) mm
Peso	5,6 kg
Accessorios	Cables de conexión estéreo Paño limpiador

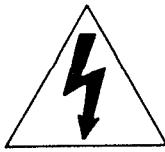
- Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad pueden cambiar sin previo aviso con el fin de mejorar su rendimiento o seguridad.

CARATTERISTICHE TECNICHE

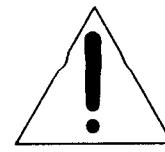
Tipo	Lettore di compact disc
Numero canali	2
Quantizzazione digitale	16 bit
Frequenza di campionamento	44,1 kHz
Risposta in frequenza	DC 20 kHz/2 Hz—20 kHz (Controllata da apposito interruttore)
Gamma dinamica	maggiore di 90 dB
Rapporto segnale/rumore	maggiore di 90 dB
Separazione fra i canali	maggiore di 90 dB (1 kHz, 0 dB)
Rapporto di distorsione armonica	0,003% (1 kHz, 0 dB)
Wow e Flutter	Precisione oscillatoria del quarzo
Uscite	FIX OUTPUT 2 V (0 dB) USCITA VARIABILE 0—3 V (0dB)
Uscita taratura registrazione	Cuffia 0—2 mW/8 Ω (—15 dB)
Alimentazione	—15 dB
Consumo	dX-1000H AC 120V/220V/240V, 50/60 Hz dX-1000E, Z AC220V, 50/60 Hz dX-1000K, G AC240V, 50/60 Hz dX-1000U, C AC120V, 60 Hz dX-1000H, E, Z 42 W dX-1000U 30 W dX-1000K, G 45 W dX-1000C 38 W
Dimensioni	330(L) × 71(A) × 298(P) mm
Peso	5,6 kg
Accessori	Cavi con connettori a pin stereo Panno per la pulizia

- Le caratteristiche tecniche ed il design di questa unità sono soggette a cambiamenti senza preavviso per consentire l'apporto di migliorie in termini di prestazioni e sicurezza.

Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT
(dX-1000K only)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral

Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

AIWA Co., Ltd.